

2003 年

農產品貿易赴美友好訪問團

Taiwan Agricultural Trade Goodwill Mission

參訪遊記

2003 年 9 月 22 日至 10 月 5 日

第一章 旅遊緣由

前言

2003 年某日，接獲台灣區麥粉工業同業公會總幹事黃錦和先生來電，洽詢是否願意參加由外交部所主辦的「農產品貿易赴美友好訪問團」？本公會有三位名額，理事長許忠明先生有事不能參加，預定由新生產業股份有限公司董事長陳維恭先生擔任團長，團員為本人及總幹事二人。

我曾經於 1978 年首度受「美國黃豆協會」之邀，暢訪美國各地近一個月，因時間久遠已不復記得到何處參訪過，面對一堆舊照片，腦海中卻是一片空白。

第二次於 1995 年 8 月份參加過美國農業部及美國小麥協會主辦的「台灣麵粉工業考察團」，擔任團長，去過俄勒岡州（Oregon）、蒙大拿州（Montana）、懷俄明州（Wyoming）、北達科塔州（North Dakota）、明尼蘇達州（Minnesota）及華盛頓特區（Washington D.C）等地，返國後寫了一本考察遊記，終於將生命中的吉光片羽詳實的登錄下來，使之永不磨滅。

此次有機會再度赴美參訪，很自然的立刻答應，心中想到的是大概和前次的經驗差不多，好比度假一般去美國遊山玩水，何況是有陳維恭先生擔任團長，他是德高望眾英語流利的前輩，自己不用操心，於是將時間安排出來之後再也不去想它。

過了不久，黃總幹事通知我說陳維恭先生因故不能參加，改由環球麵粉股份有限公司總經理陳武哲先生遞補，並且由我擔任團長。雖有一點擔當不起的感覺，但是我也不是怕事的人，何況團員之中，陳武哲先生畢業於美國威斯康辛大學，擁有博士學位，英語程度極佳又有豐富實務經驗。黃總幹事負責公會業務，各種資訊及作業最為熟悉。再加上美國小麥協會駐台辦事處的處長呂光泓先生在旁協助，我這個團長只不過是擺個樣子而已，憑我的塊頭再穿上西裝還是有模有樣的。人家說不怕事的人有兩種，一種是經驗豐富滿腹經綸當仁不讓，一種是一肚子草包不學無術不懂得怕，我就是屬於後者的，傻乎乎的就想隨團出國。

行前會議

打從我第一次取得商務護照赴美考察，我就從來沒有親身去過美國駐台辦事處辦理簽證面試，五年一期的多次入境簽證，都是在快到期前交給旅行社辦理加簽。前陣子美國發生 911 恐

佈組織飛機爆破事件，紐約雙子星貿易大樓被夷為廢墟傷亡慘重，又剛好麥粉公會數次前往歐洲旅遊，所以沒有注意到我的美國簽證已經過期一年，必須重新申請由本人前往美國駐台辦事處辦理簽證面試，因為疏忽又得花費時間自找麻煩。

這期間，外交部的黃韋仁先生用電話和我聯繫，說明因為我是團長，所以要我傳真我的英文簡歷給他作資料，我不知道用途為何？所以只能寫上出生年月日、畢業學校科系及現任公司名稱和職稱。後來我看到即將前往拜會美方人士的資料，才知道那是自傳式的履歷。早知道是這樣，我就應該用英文將我的輝煌過往歌功頌德一番。

雖然沒有送出自傳，但是麥粉公會每次出國考察都會製作一本附有相片的團員名冊，然而這次外交部這麼慎重其事的訪問團，卻沒有一本像樣的團員名冊，不要說外國人搞不清楚名單上的來者是何人，我們自己團員之間都要費上一段時間才能進入狀況。

2003 年 9 月 18 日（星期四）上午 9 時 30 分，外交部通知在四樓 441 會議室召開訪問團行前會議。由外交部北美司副司長令狐榮達先生主持，列席者有科長張詩瑞先生，秘書高文杰先生，薦任科員黃韋仁先生。

出席者有台灣區雜糧發展基金會，台灣區麥粉工業同業公會，台灣區飼料工業同業公會，台灣區植物油煉製工業同業公會，台灣區皮革工業同業公會，美國小麥協會台灣辦事處，美國穀物協會，美國黃豆協會等單位參團人員。

別團參訪人員中有二位舊識，黃文郁先生是麥粉公會高爾夫球隊的隊友，林義祥先生則是曾與我們去過東歐考察，見面格外欣喜。

坐我右手邊的是總團長陳希煌先生，他曾經擔任過農委會主任委員，現任台灣區雜糧發展基金會董事長及總統府國策顧問，由他來帶領我們前往美國訪問正是實至名歸，我的心中充滿敬重與喜悅。

會議重點是發給團員們一冊資料，裡面有團員名單，訪問行程，台美經貿統計及議題談話資料，駐美各處承辦人聯絡資訊，美國簡介，還有總團及各分團致詞文稿。這份資料非常重要，如果弄丟了，我到各州政府訪問要致詞時就只好開天窗胡扯瞎搞了。

外交部寫好了劇本要我們到美國去演戲，他們並沒有在事前和我們套招，或許認定我們這群人都是老江湖，披掛上陣即可隨興演出。如此匹夫之勇教人欽佩，我們被人如此看重也沒有任何異議，後來我也能夠立即演出感情戲，說情緒激動就馬上掉下眼淚，沒有丟掉國家的顏面。

外交部招待我們食宿交通的費用，太平洋航線搭乘華航華夏商務艙，大大減少旅途的勞累，單人住宿也是讓人方便。除了長途電話及含有酒精的飲料不招待之外，在旅館之內的消費皆可報銷，有團員私底下開玩笑提醒，看 Pay TV 要自己買單。

外交部也準備了名牌及訪問期間的必須禮品，在各地的行程中都有當地駐美國台北經濟文化代表處 TECO (Taipei Economic and Cultural Office) 主管的辦事處人員接待，可謂此次訪問團的重要性並非尋常。

我在台中市政府擔任市政顧問，經常和市長胡志強先生在市政府辦公大樓見面，他曾擔任過外交部長。於是我在外交部的辦公大樓環目四周，感受一下當外交部長和台中市長的差異性，結論是當中央部會的首長還是比地方政府的市長要氣派一點。

團員名單

黃豆玉米分團：共 10 名		
編號	姓名	職稱
1	陳希煌	台灣區雜糧發展基金會 董事長（總團長及黃豆玉米分團團長） His-huang Chen, Ph. D., Chairman, Taiwan Grains & Feeds Development Foundation
2	林義祥	台灣區雜糧發展基金會 業務組長 Yih-shyang Lin Operation Division Chief, Taiwan Grains & Feeds Development Foundation
3	黃文郁	台灣區飼料工業同業公會 副總幹事 Wen-yuh Huang Assistant Secretary General, Taiwan Feed Industry Association
4	蕭俊郎	台灣區飼料工業同業公會 監事（三福產業股份有限公司 副董事長） Chun-lang Hsiao Supervisor, Taiwan Feed Industry Association (Vice Chairman, Sun Ford MFG., Corp.)
5	林秀玫	統一企業公司 專案經理 Hsiu-mei Lin Project Assistant Director, Uni-President Enterprise Corp.
6	王漢業	台灣區植物油煉製工業同業公會 監事會召集人 福壽實業股份有限公司 副董事長 Han-yeh Wang Convener of Supervisors, Taiwan Vegetable Oil Manufacturers Association
7	楊英武	台灣區植物油煉製工業同業公會 總幹事 Daniel W. Yang Secretary General, Taiwan Vegetable Oil Manufacturers Association
8	陳昭良	台灣區植物油煉製工業同業公會 理事（大統益股份有限公司 副理） Leon Chen Director, Taiwan Vegetable Oil Manufacturers Association (Assistant Manager of Business Department, TTET Union Corp.)
9	林承謨	美國穀物協會 駐台代表 C. M. Lynn Taiwan Director, U.S. Grains Council
10	黃韋仁	隨團助理人員 Wei-ren (Wilson) Huang Special Assistant to the Mission

小麥分團：共 5 名		
編號	姓 名	職 稱
1	何澄祥	台灣區麥粉工業同業公會 理事（小麥分團團長） 大豐麵粉廠股份有限公司 董事長 Chen-hsiang Ho Director, Taiwan Flour Mills Association (Chairman, Ta Fong Flour Mill Co. Ltd.)
2	陳武哲	台灣區麥粉工業同業公會 監事（環球麵粉廠股份有限公司 總經理） Wu-jer (Rocky) Chen Auditor, Taiwan Flour Mills Association (President, Universal Flour Mill Co. Ltd)
3	黃錦和	台灣區麥粉工業同業公會 總幹事 Chi-ho Huang Secretary General, Taiwan Flour Mills Association
4	呂光泓	美國小麥協會台灣辦事處 處長 K. H. Lu Country Director of Taiwan Office, U.S. Wheat Associats
5	高文杰	隨團助理人員 Wen-chieh (Steve) Kao Executive Assistant to the Mission

皮革分團：共 2 名		
編號	姓 名	職 稱
1	許國軒	台灣區皮革工業同業公會 理事長（皮革分團團長） 三陽龍企業股份有限公司 總裁 Kuo-shyun Shiu Chairman of the Board of Directors, Taiwan Regional Association of Tanneries
2	王念劬	台灣區皮革工業同業公會 總幹事 Nian-chu Wang Secretary General, Taiwan Regional Association of Tanneries

第二章 華府共同行程

出發

9月22日(星期一)中午12時30分,情誼好友陳基永先生的司機陳凱龍先生到家中,接送我到桃園中正國際機場,依慣例購買美金及旅遊平安保險。隨後夥同團員們辦理登機手續,因為是商務艙之故,很快便入關前往華航貴賓室等候登機。

16時40分華航CI006班機起飛前往美國,預定在當地時間21日下午13時35分抵達洛杉磯Tom Brandley機場,在飛機上用過晚餐之後熄滅燈光,希望旅客能安眠休息。商務艙的座椅旁附有個人用電視螢幕,我看著航行資訊,聽著音樂為即將面臨的緊迫行程預作準備。在快抵達美國之前,機上提供傳統中式稀飯早餐,我將肉鬆、鹹蛋全部攪入稀飯之內混和,吃相難看卻是人間美味。在長途飛行之後口乾舌燥雙腳浮腫,又要面臨時差適應問題,想起此行純為公務,好比入伍受訓一般,什麼也不願多想。

在洛杉磯機場轉搭美國聯合航空UA200班機16時起飛,預定23時38分抵達華盛頓特區Dulles機場。一路折騰下來或許連九九乘法表都不會背了。

出了Dulles機場,駐美代表處的人員在李副代表辰雄先生的帶領下前來迎接,午夜時分的華盛頓特區下著小雨,想起駐外單位的人員也是非常辛苦,默默耕耘無怨無悔。

前陣子美國東岸捲起颶風,許多地區遭受風害,更嚴重的是帶來大停電,據說駐美代表程建人先生預定要舉行晚宴招待團員的「雙橡園」仍在停電中,我心中默禱早日復電,方能一睹風采。

在前往旅館的途中已過午夜,總團長陳希煌先生聽到工作人員報告白天的行程,必須於一大早起床準備前往華府拜會,忍不住動怒抗議外交部安排的行程不夠人道,他日會向外交部長簡又新先生當面訴苦。這番話也是事實,搞得大家心有戚戚焉,卻也莫可奈何,天下事總有十之八九不合人意。



李副代表辰雄先生

住宿

安排在華府的旅館是Fairmont Hotel,一般在華府住宿的消費總是比別的地區昂貴,據代表處業務組的秘書薛美瑜小姐透露,她不僅事前先到各旅館比較房間的舒適性,而且要簽訂保證住宿契約爭取最優惠的價格,最後是每間房價160美元。此價是否合理?可以聽聽美國小麥協會駐台辦事處處長呂光泓先生的說法,因為他雖隨團而行,卻是自付旅費,當他自行詢價時,館方要求的房價是275美元,當然他最後是比照代表處的條件給付。

旅館房間典雅舒適,就是床墊很高,想坐在床沿穿鞋子是困難的,我打開行李箱便將大件衣服掛在衣櫥,其餘的全收藏在櫥櫃之內,這樣比較有像住在家裡的感覺。

書桌上擺放著駐美代表程建人先生具名所贈的歡迎禮物,一是水果盤,一是餅乾糖果籃。我和別人一樣先摘起葡萄入口再吃草莓,至於蘋果、桃、李等就沒有時間享受了。至於餅乾糖

果籃也非常豐富，若是一般旅遊一定會好好品嚐一番，可惜的是忙著搶時間睡覺，沒有心情消受。我將餅乾糖果用紙袋裝著攜往南達科塔州，最後因行李箱內的資料爆增，只好丟在當地。

第一個晚上的睡覺品質很差，清晨四時多就醒起來磨蹭，還有人不知道我人在美國，從台灣打電話過來談些小事，輾轉反側生理失調又怕入寐睡過頭，我想很多人都和我一樣在華府夜未眠。

早上在旅館的餐廳用早餐，第一天不清楚除了餐廳的自助餐外，又點了煎蛋培根，兩者分別計費，加上小費的金額要 20 多美元。雖然是由外交部買單，還是頗為心疼。



程建人代表所贈送的點心水果

正式拜會

9 月 23 日（星期二）正式展開拜會行動，出發前發給名牌及中美國旗的紀念章，9 時到達美國農業部。駐美副代表蔡明憲先生在門口等候，蔡明憲先生原是台中市籍的立法委員，在立法院的表現頗為突出。上屆的台中市市長競選時，敗給曾任駐美代表及外交部長的胡志強先生。我和他初始認識於洪奇昌先生競選立法委員時，幾度在飛機上偶遇，市長選舉前與他懇談過一個小時，又參加他赴美履任前的歡送茶會，沒想到會在華府因公相逢。他認為我有判斷選舉結果的細胞，笑問我對下屆總統選舉的情勢意見，而我無法給予回答。



農訪團員和蔡明憲副代表在美國農業部門口合影

美國自從在 911 事件遭受恐怖攻擊之後，風聲鶴唳緊張萬分，增設各種安全檢查設施及人員，在華府各處的辦公大樓進出，必須要經過嚴密的安全檢查。從某個角度來看，這是勞民傷財的措施，很難阻止有心人的破壞。從另一個角度來看，一定要提高警覺，隨時注意敵人的滲透，必竟敵暗我明，遇上不怕死的人是很可怕的。

首先我們拜會美國農業部（USDA United States Department of Agriculture）主管農業事務部副次長 Jim Butler 先生。

在此處我受到了震撼，一入辦公事，主客分席而坐，我原想訪問團有總團長壓陣，彼此客套交談說明來意聽取反應，多少總該有人打個圓場，翻譯一下重點給不懂英語的團員交待一下。沒想到馬上就大軍壓境，對方人員一一自我介紹以後，就輪到我方團員用英語自我介紹，怎麼沒有人唱名讓我們起立點頭示意即可？接下來就全場英語交談，毫無喘息的機會。

想我是台灣土生土長的國語人，雖然號稱有 10 年學習英語的學歷，實際上是一曝十寒，距離上次在眾人之前說英語已有 8 年之久，訪問團的英文單字 **delegation** 還是到此之後才學到的。我對本團其他團員的英語能力立刻肅然起敬，我覺得自己真是不學無術愧對江東父老。

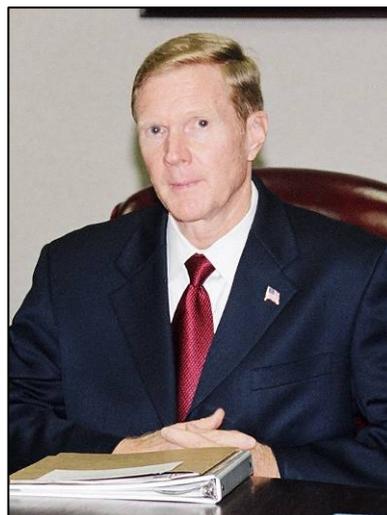
呂處長光泓先生對我落井下石，他說此次拜會活動不容許有翻譯的情形存在，因為加上翻譯便會冷場，況且能參加訪問團的成員，其英語能力是必備的條件之一，英語能力不佳要自行負責。我在心中暗自咒罵，本想到番邦宣揚國威，在必要時採用全世界最多人口使用的華語發言，這下子全部將鴨蛋丟過溝...看破了！

呂處長也不想想看，在車子裡面一群人學長學弟妹的稱呼，都是畢業於台大的高材生，又都曾留學於國外大學取得學位，英語說不好才該打屁股。我們這群畢業於淡江逢甲的人都留在國內為生活打拼，真是難以相提並論。話說回來只能怪自己不夠努力，看著辦吧！

訪問團的任務

在此先對此次任務寫成的參訪記做個說明，從華府共同拜會開始到分成三團到各州訪問，並簽署共同聲明書，其目的和說詞都是相同的，也因此談話的內容都是大同小異。一方面是我的英語能力不行，記不得每個拜訪對象的談話內容，二方面反正都是客套話，不如整批作個交待。

我中華民國自 1979 年因美國與中華人民共和國建立外交關係之後，便與美國沒有正式的外交關係，兩國之間的交往受到相當程度的限制。但因兩國之間存在的共同利益頗深，使雙方關係在經濟、政治、安全、文教、科技、人權及環保方面的交往不斷增長，更由於我國經濟自由、政治民主、崇尚



農業事務部副次長
Jim Butler 先生



總團長陳希煌先生與副次長握手

法制、保障人權、社會開放，與美國人民享有相同的理念與價值觀，使雙方關係得以在互信、互利之基礎上繼續加強。

美國政府對兩岸政策之架構，經過多年來的折衝已大致成型，包括其「一個中國」政策，主張將對台關係建立在「台灣關係法」之上，美國與中共的「三公報」，1982 年的「美國對台六項保證」，1994 年的「對台政策檢討」，加上美國對兩岸議題之「三支柱（一個中國、兩岸對話、和平解決）」，還有前總統柯林頓先生等人士所提出的「第四支柱（台灣問題之解決須獲得台灣人民之同意）」。整體而言，美國政府對台海兩岸的關係，長期以來係採取平衡之政策，在國際及台海兩岸情勢未產生重大的變化情況下，其兩岸政策之基本架構並未改變。

布希政府在上台之後，仍延續美國政府的對台政策，2003 年 6 月 1 日，布希總統與中國國家主席胡錦濤於法國會晤，會後美國官員表示，布希總統重申美國以「三公報」、「台灣關係法」及美國不支持台灣獨立為基礎之「一個中國政策」。另稱倘有必要，美國將協助台灣防禦自身，並將如「台灣關係法」所規範，提供台灣必要之防禦性武器。



何澄祥 陳希煌總團長 程建人代表 陳武哲 黃錦和 呂光泓

美國國會

美國全名是美利堅聯邦共和國（United States of America），總人口將近 2 億 8 千萬人，總面積 371 萬平方英里，約為台灣的 260 倍大，聯邦共和國由 50 個州及華盛頓特區組成，另管轄關島、波多黎各等附屬託管地。

美國聯邦政府負責全國性、國防、外交、錢幣鑄造等事務，聯邦政府採三權分立，行政部門由民選總統組成，立法部門由民選參議院及眾議院組成，司法部門由大法官會議及各聯邦法院組成。所有聯邦法律均由國會制定後，交由總統及其行政系統執行，執行成效則由國會監督，對於法律倘有爭議之處則由聯邦最高法院釋疑，以期三部門互相監督，彼此制衡。

通稱的美國國會包括參議院及眾議院，以避免立法部門不當行使其權力，妨礙行政部門之工作，確立各種法案均須經由兩院一致之同意後始能通過。國會山莊位於華盛頓特區，也是美

國首府，特區市長由總統提名，國會同意後任命之。兩院之下設有預算局、審計局、國會圖書館、國家印刷局、熱帶花園等附屬單位，立法監督功能相當強大，人員組織相當完善。

參議院由 100 位參議員組成，由副總統兼任參議院議長，各參議員則互選一名實質議長（議場領導人），民主黨及共和黨議員則推選多數黨領袖及少數黨領袖協助議會的進行。每個州不論人口多寡皆有兩名代表，換句話說人口三千萬的加州與人口不及一百萬的阿拉斯加州地位均等，皆有平等代表權。也因此每次參議員當選的票數會有很大的差異。參議員年薪美金約 14 萬元，任期六年，可連選連任一次。參議員選舉每兩年改選三分之一席次。

眾議院由 435 位眾議員所組成，總席次不變，各州依人口數分配產生不同席次眾議員，例如加州有 52 位眾議員，阿拉斯加則只有 2 位，平均每位眾議員代表的選民數約為 50-60 萬人。眾議院設議長一人，基本上由擁有多數席次的政黨產生。眾議員年薪與參議員相當，任期兩年，依各州法律，部分地區可連選連任四次或者沒有限制。

因為任期較短的限制，眾議院比較貼近民意，很難進行結構性改革。反之，參議院對於均衡大小州之間的差距，著力點較深。

美國國會具有完整的立法權，除了預算審核及法案審核等基本權力，美國國會擁有準司法權的傳喚、聽證權、內閣人員同意權、大法官人選同意權等，任何人不得拒絕傳喚。重要法案必須同時由眾議院及參議院通過才算定案，通常眾議院起草的法案也會在參議院同時找人提出影子法案，總統對國會同意權得行使否決權。

台灣政府與美國國會之關係

台灣政府與美國沒有正式邦交，因此不能在華府設置大使館從事高階外交活動，只能以台北經濟文化代表處的名義，低聲下氣的在中共政權打壓下，努力爭取對台灣政府最大的利益。最近在國內吵翻天的「中華民國不存在」及「台灣正名運動」，事實上指的是我國政府在國外的艱辛處境。



上一圖：蔡明憲副代表與何澄祥

上二圖：陳武哲 林義祥 高文杰

上三圖：王念劬 陳昭良

上四圖：陳團長 皮革團分團長許國軒
程代表 王念劬

代表處與美國會之間的連繫工作，是我對美工作的重要項目之一。其基本目標在於透過拜會、邀宴、邀訪及參加各種活動之方式，藉由直接之溝通，廣植人脈及建立友誼，以爭取美國國會議員及其助理對我之認識與支持。

近年來，美國國會對我力行民主改革的成就深表肯定，在有關台海安全及我國參與國際組織等問題上，也表示高度的關切與支持。

整體而言，若干美國國會議員雖強調美國與中共貿易關係之重要性，並且瞭解美國在全球反恐行動及北韓議題上需要與中共合作，但美國國會堅定支持及同情我國之態度仍然不變，不時會提出與我國利益相關之決議案或法案，或以聯名致函美國行政部門首長之方式，具體表達及督促行政部門對我國之支持。



美國國會建築遠瞰

自 108 屆國會開議以來，我國駐美代表處推動美國國會通過與我國相關之重要法案、聯名致函及發表聲明的情形如下：

一、參與世界衛生組織（WHO）案

2003 年 1 月 29 日，分別由聯邦參議員 George Allen 及聯邦眾議員 Sherrod Brown 等人領銜，提出參院第 243 號法案及眾院第 441 號法案，授權行政部門發動助我以觀察員地位參與日內瓦世界衛生大會之計畫，獲得兩院通過，5 月 29 日經布希總統簽署成爲法律。

二、台美自由貿易協定（FTA Free Trade Agreement）

美國聯邦眾議員 Jim Ramstad 於 3 月 18 日於眾院提出支持與我洽簽 FTA 之共同決議案，迄今已獲 62 位兩黨眾議員連署。在參議院方面，聯邦參議員 Jon Kyl 及 Max Baucus 亦刻就本案發起致布希總統連名函，敦請參議院同僚參與連署，要求布希總統將台灣列入 FTA 談判對象。

三、台海安全

本年續有 Todd Atkin 等三位聯邦眾議員，特別為此議題發表國會聲明表達關切。

九月二十三日（星期二）行程

09:00 拜會美國農業部主管農業事務副次長 Jim Butler 先生

11:30 拜會聯邦參議院情報委員會主席 Pat Roberts 先生

12:00 拜會聯邦參議院農業委員會主席 Thad Cochran 先生

13:00 便餐（中國城海鮮大酒家）

15:00 參觀國會大廈

16:00 拜會聯邦參議院台灣連線共同主席 Tim Johnson 先生

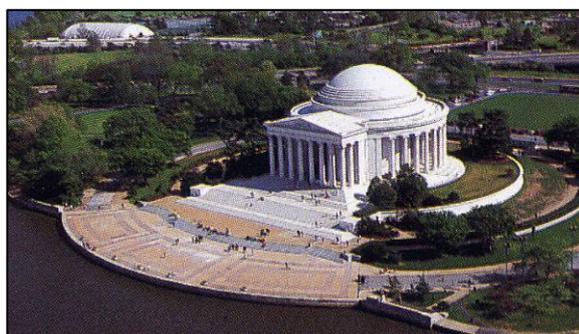
17:00 拜會聯邦參議員 Ben Nelson 先生

18:00 美國相關農產品協會聯合歡迎酒會

（美國黃豆協會、全美穀物及飼料協會、北美穀物出口協會、美國穀物協會、美國小麥協會、美國生皮暨皮革協會）

行程見聞錄

在拜會過美國農業部主管農業事務副次長 Jim Butler 先生之後，我們搭車前往波多馬克河（Potomac River）旁，面對潮盆湖（Tidal Basin）的傑弗遜紀念堂（Jefferson Memorial）走一走，這是華府著名的地標之一，是座有著圓頂的圓型建築物，紀念堂內有傑弗遜的雕像，牆上刻有摘自傑弗遜文稿中的雋語。傑弗遜（Jefferson, Thomas 1743-1826）是美國獨立革命的開國元勳之一，曾草擬獨立宣言，主張民權自由，尊重各州自治，禁止買賣奴隸。擔任過第三任總統，卸任後致力於教育事業，於 1825 年創立維吉尼亞大學，並自任為校長。

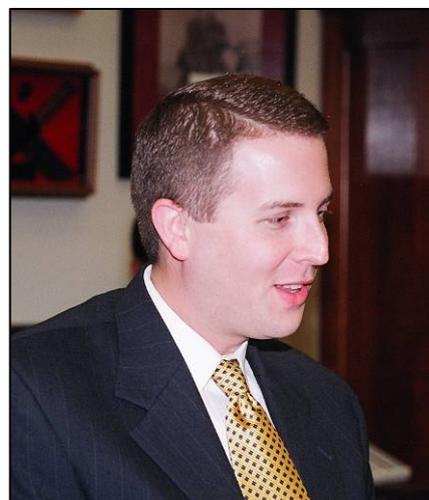


上圖：傑弗遜紀念堂

接著我們轉往 Hart Building 109 室欲拜會聯邦參議院情報委員會主席 Pat Roberts 羅伯茲先生，駐美代表程建人先生也來到辦公室會合，但 Pat Roberts 先生在議會忙著投票事宜無法露面，改由 Assistant Legislative Director 助理 Michael J. Seyfert 先生出面接待。

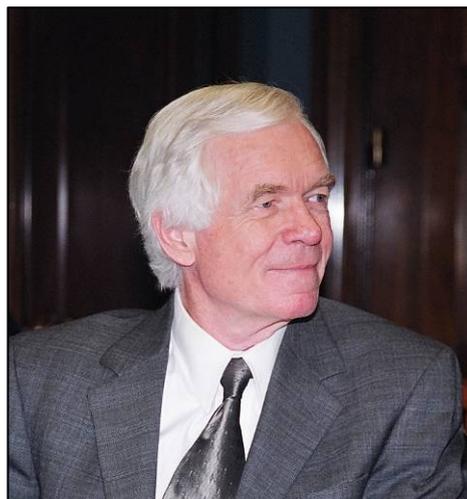
Pat Roberts 先生 1936 年出生於 Kansas State 的 Topeka 市，曾服役於美國海軍陸戰隊，1960 年駐防琉球，參加過藍星中美聯合軍事演習，對我頗為友好。在

下圖：羅伯茲助理 Michael J. Seyfert 先生



他辦公室的牆上掛了許多海軍陸戰隊的軍官照片及指揮刀、刺刀等紀念品，顯然對服過軍職引以為傲難以忘懷。

接著到 Dirksen Building 113 室，與副代表蔡明憲先生共同拜會聯邦參議院農業委員會主席 Thad Cochran 柯克瀾先生，滿頭銀髮的 Thad Cochran 先生於 1937 年出生於密西西比州，現為第五任任內的參議員。他對我國一向甚為友好，始終堅定支持美國對台軍售。他的會議桌上擺著一艘軍艦模型，或許是密州的 Ingalls 造船廠是美國潛艦及驅逐艦等高科技軍品重要生產維修中心的緣故。



上圖：聯邦參議院農業委員會主席柯克瀾先生 下圖：在眾議員會客室交換意見情形



左圖：薛秘書美瑜小姐



右圖：聯邦參議院台灣連線共同主席強森先生

中午在薛秘書美瑜小姐的安排下，到華府中國街的「中國城海鮮大酒家」吃中國菜解饞，業務組長張大同先生坐我旁邊，熱情的幫大家夾菜勸酒，真不敢當。餐館董事長鄭進玉先生自己有個農場，生產許多好吃的水果。飯後回旅館小歇，繼續下午的行程。

下午在 Hart Building 324 室拜會聯邦參議院台灣連線共同主席 Tim Johnson 強森先生，他是 1946 年出生於 South Dakota 州的 Canton 市的第二任任內參議員，曾於 1991 年及 1998 年兩度訪台。他即將與參議員 George Allen 先生出任「參院台灣連線」的共同主席。

一群人站在他的辦公室門口，等候參議員的大駕光臨，他出現後與大家握手寒暄簡短致詞，並與大家合照後匆匆離去。



上圖：團員們參議員強森先生合影

下圖：參議員尼爾遜先生助理 Jason Briggs 先生接待

隨即我們搭電梯到樓上的 Hart Building 720 室，要拜會聯邦參議員 Ben Nelson 尼爾遜先生。他於 1941 年出生於 Nebraska 州的 McCook 市，曾擔任過州長，於 1991 年至 1998 年間四度訪台。我國為該州的第六大貿易夥伴。參議員因故不在辦公室內，由他的助理 Jason Briggs 先生出面接待。

參議員辦公室入口處有位秘書小姐長得很可愛，笑容可掬的端茶水招呼我們，特別拍照留念如右圖。



歡迎酒會

晚上由美國各相關農產品協會聯合在 St. Regis Washington Hotel 舉辦農訪團歡迎酒會，典型的會場有個小酒吧，中央圓餐桌上擺著簡單的餐點，沒有用餐的餐桌。眾人手持飲料捉對廝殺，各盡禮儀交際應酬。裡面有位熟悉的面孔，是來自台灣的美國在台協會農業組專員彭秋妹小姐，她剛好帶領一群台灣記者訪問華府，於是適逢其會。又遇到一位對台灣很有興趣高個子，加入我們在庭院中煙隱發作者的行列，自稱來自中亞細亞的韃靼國（塔塔兒），哥哥是蘇聯的 KGB，畢業論文是有關台灣的研究。陳武哲先生說他長那麼高，不像韃靼國族人。

酒過三旬，主人家登場致詞開場白，各協會的總裁也一一致歡迎詞，農訪團則由總團長陳希煌先生出面致謝，我則忙著拍照，沒聽到眾人說些什麼。



美國穀物協會主席及酒會現場



熱鬧的場面結束之後，突然得知一件悲慘的消息，就是我們的晚餐已經在酒會中結束了，不知道是我沒有常識，或者是溝通不良？我們應該在酒會中填飽肚子，卻未於事前打聲招呼，再整團拉去用餐也沒意思了。幸虧我還有一個防餓絕招，就是在房間內叫 Room Service 送東西來吃，一碗洋蔥湯加上半打雞翅膀，舒服的解決問題。

九月二十四日（星期三）行程

- 10:00 採購意向書簽署儀式暨酒會
- 12:00 便餐（湘川園）
- 13:45 「黃豆玉米分團」與美國穀物協會及美國玉米協會座談
- 13:45 「小麥分團」拜會美國小麥協會
- 15:45 拜會聯邦眾議院農業委員會民主黨首席議員 Charles Stenholm 先生
- 16:30 拜會聯邦參議員 Conrad Burns 先生
- 17:00 拜會聯邦參議員 Elizabeth Dole 女士
- 19:00 駐美代表處程代表晚宴

簽署儀式暨酒會

早上一群人來到國會山莊（U.S. Capitol Building），經過安全檢查後進入 Mansfield Room 的會場大廳，仍然是有個小酒吧和餐點供應，與昨夜不同的是農訪團中午有安排便餐，兩者孰是孰非沒有定論。

會場中應該說是冠蓋雲集，在此遇見了代表處經濟組的副組長林學正先生，當年他是台灣省政府委員，曾代理林柏榕先生的台中市市長，我在辦理台中市中區慶元宵活動時，剛好都是由他處理的，後來又曾擔任台灣省自來水公司的董事長，多年不見在此巧遇真是難得。

隨彭秋妹小姐來訪的台灣記者也出現在會場，有中央通訊社華盛頓分社特派員郭無患先生，自由時報的郭怡君小姐，聯合報的蔡靚萱小姐，天下雜誌的陳良榕先生。他們還來採訪我，問我簽的是什麼約？我只好回答那是形式重於實質的採購意向書。



美國在台協會 農業組
莊孟德副組長及彭秋妹專員



上圖：林學正先生

下圖：來自台灣的記者訪問團員





左上角：程建人代表在簽署儀式暨酒會致詞 中間：與會貴賓 右下角：先回國的蕭俊郎先生

隨後進來了許多貴賓，薛秘書美瑜小姐擔任司儀，她的英語流暢又自然，很能上得了台面。程建人代表邀請貴賓致詞，人來人往繁多，得看代表處的紀錄才知道來了那些重要的人物，說不定昨日拜會沒見到的參議員們也來到了現場。

最後有四份採購意向書（Letter of Intent）要簽署，我代表台灣區麥粉工業同業公會與美國小麥協會的總裁 Alan T. Tracy 先生共同簽署一份，其餘由黃豆、玉米及皮革代表各簽署一份聲明。加上見證人的簽署，雙方人馬慎重其事的握手言歡將事情搞定。

台灣區飼料工業同業公會的代表蕭俊郎先生，在簽署完採購意向書之後便要趕回台灣，不能繼續分團的行程。在交通車上我們坐在一起才有機會認識交談，他很早便到日本留學工作，後來被日本公司派到美國紐約工作多年，難怪他的日語及英語談吐無礙。雖經短期相處，因喜好及相識友人雷同，互約回台後加入喝酒俱樂部。後經他人告之其夫人為名藝人周丹薇小姐，如果他知道我很早就喜歡周丹薇小姐，不知道會做何感想？



上圖：簽署儀式暨酒會現場 下圖：麥粉公會與美國小麥協會共同簽署後合照

美國小麥協會總部

在湘川園用過餐後，各團分別去拜會相關單位，薛美瑜小姐陪同小麥分團前往美國小麥協會總部，與 Alan T. Tracy 先生、Paul Dickerson 先生、Nelson Denlinger 先生、James F. Frahm 先生、Alain Sellier 先生等人展開會談。

一開始由陳武哲先生提出基因小麥的發展情形，以及可能遇到的問題？因為一般消費者都

很擔心食用基因改良種植的穀物，會有什麼不可預測的後果？這問題可能要有一段時間的驗證，才有可能正式推展到市場上。

另外如美國最近生產出較高筋的硬白麥，台灣的麵粉廠尚未嘗試使用過，應如何推廣採購的問題。美國小麥主要生產州遇到乾旱的問題，影響農民種植高品質小麥的意願等議題。

陳武哲先生學有專精責任重大，他所服務的食品公司，在台灣有一家，在中國大陸有三家麵粉廠，他所面臨的問題比我們在台灣的小麵粉廠要複雜許多，因此我只能旁聽不能置喙。



程建人代表與美方代表當見證人簽署採購意向書



2003 年農業貿易赴美友好訪問團全體團員在美國國會前合影



農訪團小麥分團拜會美國小麥協會總部

繼續拜會

離開美國小麥協會總部後與團員合聚，到 Rayburn Building 2409 室，和蔡明憲副代表一起拜會聯邦眾議院農業委員會民主黨首席議員 Charles Stenholm 史坦何姆先生。他於 1938 年出生在 Texas 州的 Stamford 市，現為第十三任任內的聯邦眾議員，曾於 1990 年偕夫人訪台，對我國相當友好。

史坦何姆先生坐在椅子上翹起二郎腿，露出腳上所穿的長筒牛仔鞋，發放比別人大好幾倍的名片，讓人印象深刻。德州人喜歡自誇什麼都比別人大，在此得到驗證。



拜會聯邦眾議院農業委員會民主黨首席議員史坦何姆先生

隨後轉往 Dirksen Building 187 室，與程建人代表一起拜會聯邦參議員 Conrad Burns 勃恩思先生。他於 1935 年出生在 Missouri 州的 Gallatin 市，曾於 1992 年及 2003 年兩度訪台。勃恩思先生講起話來笑咪咪的很親切，當然是很支持台灣的好朋友。



最後來到 Russell Building 120 室，拜會聯邦參議員 Elizabeth Dole 杜爾女士，她於 1936 年出生在 North Carolina 州的 Salisbury 市，2003 年成為聯邦參議員，之前曾在行政部門擔任過勞工部長、運輸部長等公職。她的夫婿是著名的前聯邦參議會多數黨領袖 Robert Dole 先生，夫妻倆對我國極為友好，我們極力邀請她訪台。



到此在華府的拜會行程告個段落，我們總算是在外交部的安排下，盡力以民間的關係展開國民經濟外交活動，成效如何有待觀察。不過我們所拜會的都是原本已經對我很友好的國會議員，是不是也應該嘗試一下敲開其它具影響力的國會議員辦公室的大門？

大使晚宴

駐美代表其實就是我國的駐美大使，環境使我們的國格矮化，局勢所逼只好暫時忍耐臥薪嘗膽等候時機。能夠受邀前往參加大使的晚宴，是我們的榮幸。晚宴地點本設於有歷史典故的雙橡園，卻因停電錯失良機，今日雖已復電卻準備不及，地點改在 Maryland 的新陶芳餐館。



在前往餐館的途中，外交部的高文杰先生坐我身邊，他曾外放在華府工作過，一路解說車子經過的地區，包括大使館區、他住過的區、代表處的位置、使我有簡單的概念。

晚宴席開六桌，今日有參加簽署意向書的人員，全部與程大使同桌，蕭俊郎先生拿出台灣特有的勸酒功夫，使本桌的紅酒開了又開，到最後還拿別桌的酒湊數。宴會中仍由薛美瑜小姐擔任司儀，程大使致詞時舉林語堂先生的名言說明演講要如同女人的迷你裙，越短越好。薛美瑜小姐認為裙子越短雖然很好，總還是要能夠遮住重要的地方，意即重點還是要講清楚。這位小姐平日的工作能力及表現應該很不錯，否則應該不會和大使搶話說，而大使也不會一笑置之。

晚宴的氣氛很融洽，賓主盡歡促進友誼，這幾天來讓代表處的人員忙碌不已，總是爲了把事情處理圓滿達成任務，在此致意說聲感謝！

九月二十五日（星期四）行程

- 09:00 自由活動
- 11:45 皮革團及小麥團自旅館出發，前往 Reagan National 機場
- 13:40 皮革團搭乘 DL 981 班機前往德州 Austin 市
- 14:13 小麥團搭乘 US Air 249 班機前往 Kansas 市
- 15:00 黃豆玉米團自旅館出發，前往 Dulles 機場

17:10 黃豆玉米團搭乘 UA 5385 班機前往北卡州 Raleigh 市

雙橡園

早餐時和總團長陳希煌先生同桌聊天，談到他在農復會時的工作及他到美國留學的過程，後來出任農委會的主任委員，在閣員中的民調總是落後，記者們建議讓他製造一些誹聞以提高知名度，但他自認老實，何來誹聞之有？我說早認識我就好，保證讓他的民調扶搖直上。

我喜歡開玩笑，陳老直要我返國後到台北去找他坐坐，我寫出來的遊記一定要送他一本瞧瞧。我說我們即將分手，他一再提醒我，我們會在舊金山再度相逢。

自由活動的時間，我選擇和皮革團的許國軒先及王念劬先生，搭乘薛美瑜小姐所開的車，前往雙橡園（Twin Oaks Estates）一遊。



上圖：雙橡園的樓房正門，門前有國徽草園

下圖：房間裡面有歷屆駐美代表的玉照

雙橡園佔地 18.1 英畝，擁有 26 個房間，為喬治復興時代式的建築物，1888 年由國家地理學會的創設人 Gardiner Greene Hubbard 赫巴德先生所興建，因屋後有兩顆橡樹並列聳立而得名。

1937 年，我駐美大使王正廷先生承租此園為官邸，1947 年顧維鈞大使以我政府名義，用 45 萬美元價購，作為我國駐美大使之官舍。1979 年中美斷交，為恐中共政權藉故霸佔，我政府將雙橡園產權轉讓給「自由中國之友協會」，直至 1982 年才歸還我政府。1983 年在錢復代表的精心策畫下，雙橡園恢復昔日高尚典雅兼華貴的風貌。1986 年美國內政部將雙橡園列為古蹟，成為華府地區的名勝之一。

多年來，在雙橡園舉行過無數次的大小集會，在華府的社交圈中享有盛譽，中外人士皆以能夠受邀參與為榮，每每留下深刻溫馨回憶。雙橡園作為維繫友誼及促進文化交流的功能上有不可磨滅之貢獻。

上圖：雙橡園中典雅的房間 下圖：晨曦中的華盛頓國家大教堂



華盛頓國家大教堂

站在雙橡園的花園中可以看見華盛頓國家大教堂（Washington National Cathedral）的遠景。此座壯觀華麗的教堂始建於 1907 年，完成於 1990 年，是華府地區最重要的教堂，每有國家大事發生，多半在此教堂舉行儀式。

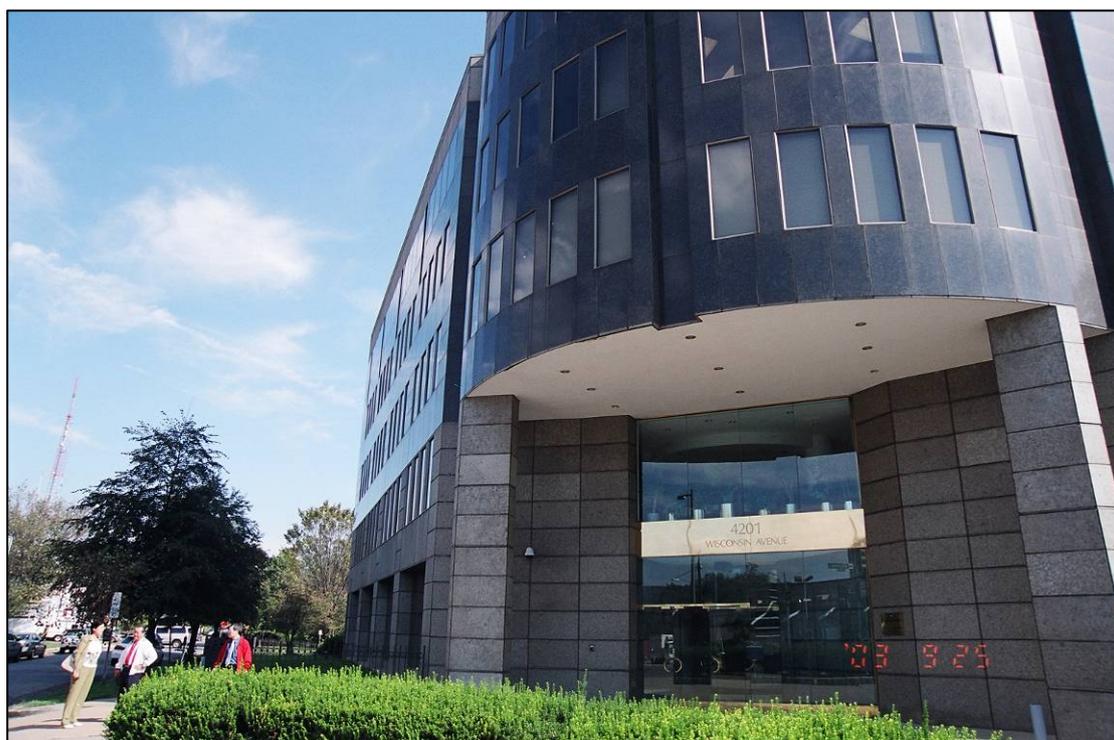
2001 年紐約發生 911 恐怖事件，數千人在世界貿易大樓的倒塌中死亡，美國總統布希帶領群眾在華盛頓國家大教堂舉行追悼會。

駐美代表處辦公大樓

我們也順路去參觀駐美代表處的辦公大樓，這是座外表樸實現代化的辦公大樓，無法一眼看出它和我們國家的關係，因為在美方的壓力之下，駐美代表處不能插列任何中華民國的國旗，這是一件很可悲的事情，不知道這種事情往後會如何發展？

可貴的是在全美各地的博物館，只要是陳列有關第二次世界大戰盟軍的空軍事蹟，一定會有中華民國的旗幟在內，那熟悉的青天白日滿地紅的顏色，著實讓人心動。

我曾經服役於陸軍第 34 師，駐防在金門長達一年五個月，剛去沒有多久就遇上總統蔣公逝世，當時心想大概要在金門前線與陣地共存亡了。沒想到以後會到俄羅斯旅遊，到中國大陸當台灣同胞吃喝玩樂！世事多變遷，只有仰賴英明的領導者拿出睿智的手段，讓胸無大志的老百姓們能安居樂業。



駐美國台北經濟文化代表處

第三章 堪薩斯州

機場安全檢查

中午時分，薛美瑜小姐隨車送我們小麥分團到 Reagan National 機場，除了此機場之外，其餘機場都會將行李箱打開，檢查人員戴手套用一張圓型的紙片塗抹各處，再放入儀器中檢驗。或許這是一種高科技的分子檢測方式，能夠測出爆裂物的氣味。安檢人員要求行李箱不得上鎖，否則會強力開啓檢查，正常情況下會幫旅客掛上塑膠帶鎖。

進入候機室之前，必須檢查手提行李及身上物件，當第一次遇上如此大場面時，缺乏經驗，被帶到旁邊的椅子坐下，要我脫下鞋子拿去照 X 光，再抬起雙腿以金屬檢測器環繞測試，接著站到畫有腳印的地毯上，雙手張開平舉，再用雙手將皮帶打開，檢查非常透徹，甚至連長褲金



陳武哲先生坐在安全檢查區內等候「收驚」

屬扣環發出聲響反應，安檢人員都很客氣的要求用他的手伸入褲內觸摸。

長途搭飛機是一件很辛苦的事，想起旅遊安全也會在心中忐忑不安，安檢人員拿著類似鯊魚劍的金屬檢測器在身上到處「收驚」也未嘗不是一件好事。

後來曉得作業程序之後，檢查之前便將身上的所有的物件全部放在外套裡面，包括皮鞋、皮帶、手錶及行動電話，全送入 X 光機檢查，如此無物一身輕，很快的即可通關。

全美各地不分大小機場，設備一樣全部採取相同的標準作業模式，沒有大小地方之分，我想這是美國這個國家之所以偉大的原因之一。

寶林餐館

19 人座的飛機途經北卡州夏洛特機場 Charlotte 短暫停留之後，抵達 Kansas City。駐堪薩斯台北經濟文化辦事處處長王若琴小姐，秘書張謙彥先生及堪薩斯州政府農業部門的 Patty Clark 小姐、John J. Watson 先生，迎接我們到寶林餐館吃晚餐。

席中 Patty Clark 小姐拿出我們在堪薩斯州訪問期間的行程表出來，仔細一看心中大樂，這是從我去過德國 BIB 百靈佳公司參訪過後，看見過最詳細的行程表，好像是演電影的劇本一樣，何者何時何處何事如何去作都很詳盡的列出。我笑稱這必須有個導演在旁邊指揮作業，在攝影機旁邊再放個讀稿機，必要時還可以 NG (No Good) 重來。笑歸笑，我還是對人家作業的認真程度表示欽佩。



上圖：堪薩斯州政府農業部門的 Patty Clark 小姐和駐堪薩斯辦事處處長王若琴小姐

下圖：被我搞得莫名其妙的張謙彥先生

餐後，我們到堪薩斯州的首府托皮卡市 Topeka，投宿於 Capitol Plaza Hotel。當天晚上我請張謙彥先生到房間討論次日的行程，抱怨著說我不要在簽約儀式上照稿宣讀講詞，因為那不是我的隨興風格，纏著張先生胡說八道一個小時。

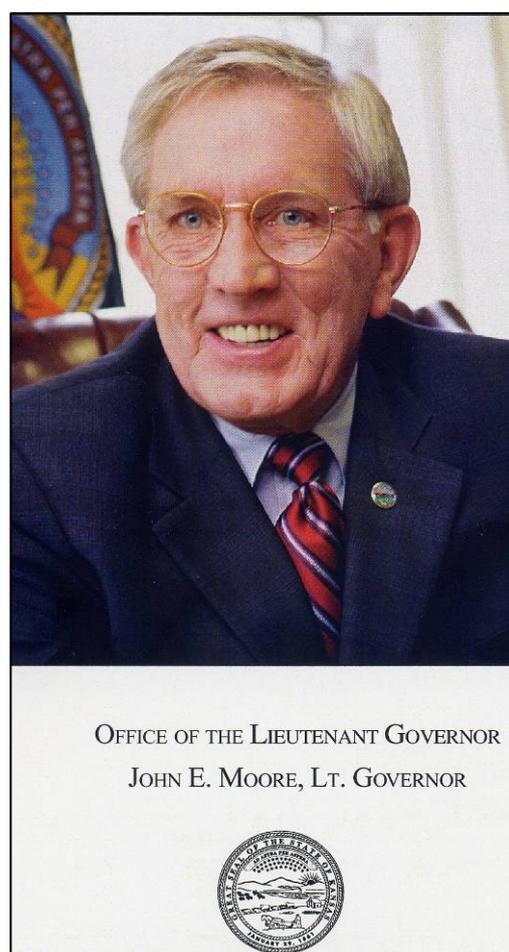
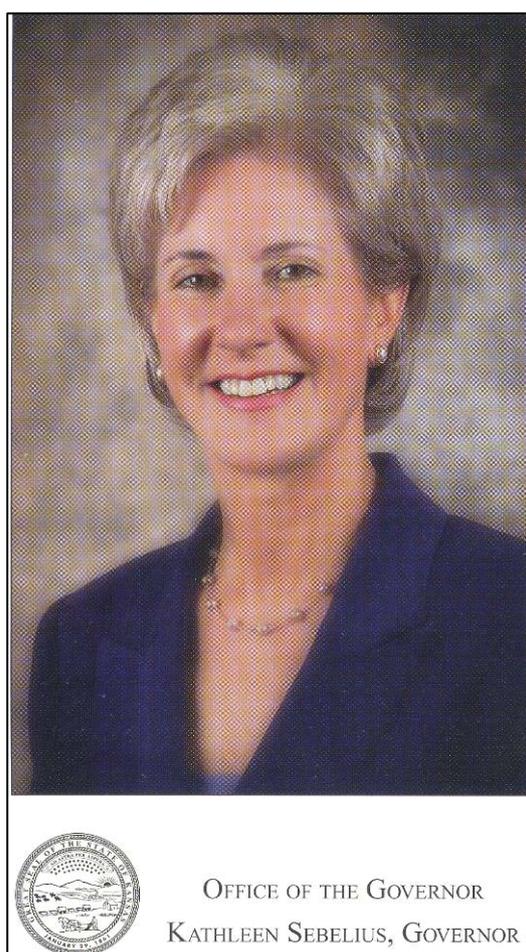
結果是睡到清晨三時驚醒過來，首度拿出外交部所準備的講稿臨陣磨槍，深怕萬一擦槍走火可不是好玩的事。沒想到這份講稿一共用了三遍，再沒有比我這種這種騙吃騙喝的行爲更嚴重的事了，個人不學無術深以為恥。



九月二十六日（星期五）行程

- 08:45 拜會堪薩斯州副州長 Lieutenant Governor John E. Moore 先生
09:00 聯合聲明簽署典禮
09:40 記者會
10:00 拜會 Senator Hon. Johnson Schmidt 先生及 Representative Johnson 先生
11:30 農訪團答宴堪州各界餐會
14:45 參訪堪薩斯州立大學
17:00 花園餐會

拜會堪薩斯州副州長



左圖：堪薩斯州州長 Kathleen Sebelius 女士 右圖：副州長 John E. Moore 先生

堪薩斯州因盛產向日葵，別名為 **Sunflower State**，又因地處美國中央地帶，素有「美國心臟」（**American Heartland**）之稱。全州人口約有 2,688,000 人，土地面積為 82,277 平方英里，係美國第 15 大州。主要大城集中於東部地區，堪薩斯市橫跨堪薩斯州及密蘇里州以一條大街相隔。西部地區為廣大的農場或牧場，小城鎮相隔甚遠。主要農作物以小麥、玉米、黃豆為主，麵粉及肉產量分居全美第一、二位。

堪薩斯州的州長是 Kathleen Sebelius 女士，出生於 Ohio 州的 Cincinnati，她是第一為位女承父業擔任州長的女性，畢業於堪薩斯大學。看她相片中迷人的笑容，覺得美國政治人士能出人頭地，都是具有特殊迷人的風采，可惜此行無緣碰面。

副州長 John E. Moore 先生，協助州長致力於堪州的經濟發展，以及增進勞動力的發展體制。他出生於 West Virginia，1982 年曾在位於 Wichita 的 Cessna Aircraft Company 服務過。

我們在州長的會議室拜見副州長，簡短的交換意見，表達我們此行的目的，並誠摯邀請副州長有空安排到台灣訪問，彼此交換過禮物之後，愉快道別。



聯合聲明簽署典禮

隨後轉往位於州廳內的最高法庭廳（Old Supreme Court Room），準備進行聯合聲明簽署典禮（Joint Communiqué）。法庭上莊嚴肅穆，簽署人高坐在法官席上，來賓坐於下方。我代表小麥農訪團與堪州小麥委員會委員長 David Frey 先生負責簽署，處長王若琴小姐及 Adrian Polansky 先生當見證人。



簽署完畢，由我先到講台上發表演說，這是多年來第一次在正式場所，隆重的當著眾人面前用英語致詞，幸好臨時抱佛腳做功課，照本宣科讀它一遍，有些單字發音不準，有些字句重音亂發，但確信中外來賓都聽得懂我的意思，濃厚的外國腔調在所難免，若挑剔內容不順，則要怪外交部的撰稿人了。至少我心不慌腳不抖中氣十足，可以證明我是個厚臉皮的人。



上二圖：上台演說 上圖：在州最高法院留影 下圖：自家人全體合照

簽署人輪番上台演講，我看他們也是帶著講稿講話，這下子再也不會覺得慚愧了。王若琴處長身材嬌小，演講台對她而言是太高了一些，但她講話輕聲細語用詞正確，博得了呂光泓處長的稱讚。會後握手言謝，我告訴 David Frey 先生我不知道文件的內容是什麼？他說他也沒有看清楚，我說我是外國人，只要不會不能回家就行了。

現場有當地的媒體記者過來訪問，我拉著陳武哲先生過來，先簡單的介紹我們的任務，其餘的問題就交給陳武哲先生回答，兩人配合得天衣無縫。第二天報紙的地方新聞立刻將農訪團的消息刊登在頭版上。



上圖：參議員 Schmidt 先生 下圖：堪薩斯州議會

演說之前，我突然感覺喉嚨發癢，在座位上一直咳嗽，忙請張謙彥先生拿杯水來壓制，事後得知最高法庭是處嚴肅的地方，任何食物飲料不得攜帶入內，我的這一瓶水算是破了例。

簽約儀式完畢，回州長會議室拜會參議員 Schmidt 先生及議員 Johnson 先生。隨後又專程請 Jim Owens 先生帶領我們參觀州政府大樓，看這座歷史超過百年的建築物。

答宴堪州各界餐會

中午在住宿的 Capitol Plaza Hotel 裡面 Emerald Room 舉行餐會，招待堪州各界相關人士。名義上農訪團是主人，實際上外交部是背後金主，在這正式的餐會上，主人必須列隊在餐廳門口，一一歡迎貴客入內，可是貴客若已經比主人早到時該如何處置？如同在節目表上規定要我先致詞歡迎貴客的光臨，然後介紹王處長等人上台說話，結果是我一說完話便回到座位上去，將程序攪亂，等我回想起來，趕快再自我解嘲上台補救應有的程序，反正不經一事不長一

智。



堪薩斯中午謝宴排隊頒紀念品

參訪堪薩斯州立大學

堪薩斯州有兩所有名的大學，一所是 Kansas State University，另一所是 University of Kansas，兩者常被搞混。Kansas State University 有很強的穀物科學研究及工業發展部門，這次是我第四次來訪。

學校的 Steven M. Graham 先生，及 George E. Ham 先生報告州立大學裡面有關穀物科學傳授的情形，又表示即將興建完成一座規模更大的教學中心。

我們隨著去參觀小型麵粉磨製實驗工廠，更隨著麵包烘焙的香味探看烘焙實驗工廠，最後去參觀正在興建中的教學中心。下一次再來拜訪時，就會看到落成後的樣子。

上圖：長得像電影探員的 Steven M. Graham 先生



下圖：學校小型麵粉磨製實驗工廠

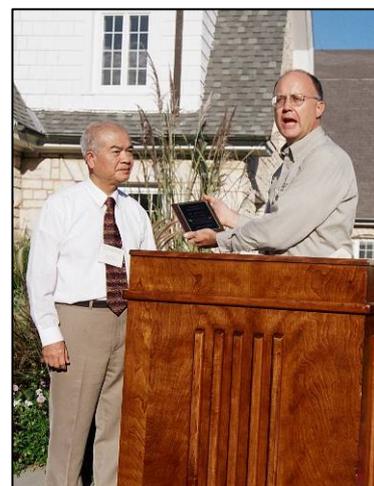


堪薩斯州立大學花園餐會

在豔麗的夕陽照耀下，來到建於 1989 年的 Kansas State University Gardens。參觀溫室裡的園藝栽作。廣大的草地上擺著桌椅及飲食供應自助餐桌，準備在此舉辦花園野餐，美中不足的是蒼蠅飛在食物之上，趕也趕不離去，心中想起在台灣有句話：「拜拜請神，蒼蠅先到。」（要用台語發音）。



上圖：堪薩斯州立大學花園 下圖：高文杰先生演說及呂光泓處長受獎



花園餐會開始，又要上台講話，將一切的榮耀歸給上帝，趁機要求 David Frey 先生臨時讓高文杰先生上台表現一下他的英語能力，以報復他開玩笑的說我講的英語有點「喪權辱國」。

美國小麥協會也頒贈獎牌給呂光泓處長，感謝他多年來的努力，促進兩國小麥及麵粉產業的持續發展，讓呂處長很是感動。呂處長曾抱怨他的行李越來越重，我建議他將這兩塊特重的獎牌丟掉算了，他卻期期以為不可。

David Frey 先生拿到的贈品是一條貝殼雕製的蝴蝶項鍊，剛好轉送給在場的夫人，夫人高興的立刻掛在項上，皆大歡喜。

我找到一個機會，走到 **Patty Clark** 小姐的身邊，告訴她說我一直注著看她說話的表情，我覺得她的牙齒整齊又美麗，笑起來很好看，說完我就害羞的趕緊離開，不敢觀看她臉上的反應。

旅館酒吧

晚上洗過澡後，邀請高文杰先生、黃錦和先生及張謙彥先生，到一樓的旅館酒吧小酌，起先是各付各的，後來興起，高文杰先生強力勸酒，酒錢就歸他負責了。同樣是服務於外交部的人員，高文杰先生與其他的外交官有些不同。大部份的外交官都有些拘謹，處理事情按部就班力求無瑕，但格局及眼光常被拘束在小圈圈裡面，不能掌握重點隨機應變，以致不能從對方的角度來看事情。像外交部準備好這麼多詳盡的資料，卻從未教導團員們該如何運用，從這本參訪記之中可以找出許多印證。

我們在這家旅館用早餐時，天天被伺者要求付現金不准掛帳，因為我們個人並未開帳。同是自己人無所謂，如是招待外賓就很失禮了。這是旅館承辦人員交待不清楚的錯誤，所以我會要求經理人員過來道歉，但隨團人員讓此事二度發生，就不大應該。

九月二十七日（星期六）

昨天下午和 **David Frey** 先生見面的時候，他告訴我說今日下半段的行程不陪我們去，因為他要去看位於勞倫斯 **Lawrence** 的 **University of Kansas** 看大學校際美式足球比賽，我立刻提出請求，要他帶我一起去看現場球賽。因為我對美式足球賽也有興趣，平常只能在家中看電視轉播的比賽，如果能到現場感受一下實際景況，一定會增加許多樂趣。

早上九時從旅館出發，前往 **Lawrence** 的一處家庭農莊（**Pine Family Farm**）參觀，該世代相傳的家庭農莊除了種植一般的穀類作物之外，比較特別的是栽種草皮出售，眾所皆知高爾夫球場的球道及果嶺就需要使用許多草皮，一般的家庭及公共場所也需要購植草皮綠美化環境。

農場主人在還未搞清楚農訪團的來歷前，便開始滔滔不絕的吹噓介紹他們農場的典故，一個人說個不停，問他一句話，可以回答 10 分鐘。美國人在學校求學時，老師常鼓勵學生在眾人之前發表讀書心得，以培養表達意見的能力，不過我發覺有些人是走火入魔。

本團在參訪過家庭農莊之後，將去參觀酒莊（**Davenport Winery**），中午在 **Pendleton Farms** 農場接受招待吃 **BBQ** 烤肉。

為了和 **David Frey** 先生脫隊觀賞大學校際美式足球比賽，我向安排行程的主人 **Patty Clark** 小姐報備請假，也向團員們說聲抱歉，興匆匆的搭乘 **David Frey** 先生的別克房車離去。



愛說話的農莊主人

LOCAL & STATE

SATURDAY
SEPTEMBER 27, 2003
THE CAPITAL JOURNAL

Taiwan plans huge wheat purchase

By Chris Grenz
THE CAPITAL JOURNAL

A delegation from Taiwan met with Kansas officials Friday and pledged that over the next two years their nation would purchase 1.7 million tons of U.S. hard red winter wheat, the state's primary wheat crop.

The purchase, during 2004 and 2005, is projected to be worth about \$266 million, though actual terms, quantities and prices will be negotiated privately between importers and private suppliers.

At a Statehouse ceremony on Friday, the delegates signed a joint communiqué — along with Kansas officials — signaling their intent to buy the wheat.

"We hope we can keep this good friendship," Chen-hsiang Ho, director of the Taiwan Flour Mills Association, said in an interview. "We are your best friend."

Friday's goodwill mission was purely ceremonial. But even though the communiqué is non-binding, Kansas Secretary of Agriculture Adrian Polansky said it was an important signal. He likened it to a handshake between a farmer and a neighbor or business partner.

"Wu-ler "Rocky" Chen, auditor of the Taiwan Flour Mills Association, said more than 90 percent of the grains used in Taiwan are grown in the United States.

"We need the U.S. supply because in our experience the quality of grains from the U.S. is the best," Chen said. "We need that and our customers need good quality wheat, corn and soybeans."

Taiwan typically purchases — and pays more for — high quality wheat with very little dockage, or non-wheat material, said David Frey, administrator for the Kansas Wheat Commission.

"There are choices for Taiwan millers, yet they continue to choose U.S. wheat," Frey said in brief prepared remarks. "The high standards which Taiwan millers require have helped the U.S. wheat industry stand up a little straighter and work a little harder and it has been very good for our industry."

In more than half a century, Taiwan has imported more than a billion bushels of wheat that have been shipped 10,000 miles from farm fields to Taiwanese mills, where it is used to make traditional foods, including noodles and dumplings. In 2002, Taiwan was the seventh largest market for U.S. wheat.

Rep. Dan Johnson, R-Hays and chairman of the House Agriculture Committee, said selling wheat in overseas markets is critical for Kansas farmers.

"It's really important because we produce so much," he said. "Anything that we can do to sell the product and get the prices up is very beneficial to us. And I'm excited about this."

Chris Grenz can be reached at (785) 296-3005 or chris.grenz@cjonline.com.

BREAD BASKET

Total U.S. agriculture exports to Taiwan:

1998	\$1.97 billion
1999	\$2.04 billion
2000	\$2 billion
2001	\$1.99 billion
2002	\$1.91 billion

ONLINE

Hear a legislator discuss the importance of selling wheat outside of Kansas.

cjonline.com

上圖：當地報紙於次日在地方新聞頭版報導台灣將有意大量購買小麥

下圖：精彩熱鬧的美式足球比賽，球迷五萬多人坐得滿山滿谷



美國大學校際美式足球比賽

David Frey 先生問我中午想吃些什麼？麥當勞或是肯德基？我看到一家賣潛水艇三明治的 Sub way 餐廳，點了一條火腿三明治供兩人分享，裡面的各式脆瓜倒是美味可口。David Frey 先生送我一頂帽子和一件藍色 KU 的短袖運動衫，我們立刻換裝加入球迷的陣容。先驅車到他妹妹的家中，從貼在大門上的信封中取得二張球賽門票，每張售價 10 美元。

此時球賽似乎已經開始，勞倫斯市區人車稀少，David Frey 先生將汽車停在距 KU Memorial Stadium 學校運動場非常遙遠的山坡下，再爬山走向傳來陣陣歡呼聲的賽場。如同急行軍一般的趕路，害我邊走邊喘，奇怪為何不停近一點？

觀看球賽最理想的座位區是在中央部位，票價最高，兩方的精彩賽程都看得到，最差的位置在端點，票價最低，只能藉由現場電視大螢幕的播放，補足看不見的動作。我們的位置就在端點區。



上圖：球場邊啦啦隊賣力演出

下圖：David Frey 先生和他的妹妹及家人

這場比賽是由堪薩斯大學 (University of Kansas) 對抗密蘇里大學 (University of Missouri) 的第四場比賽，現場觀眾的人數在超過五萬人次時，經由電視打字幕顯示宣告，引來全場一陣歡呼。在台灣大概沒有這麼大的球場可容納這麼多的觀眾，全場是密密麻麻人山人海萬頭聳動，看台上的人觀賞球賽，看台下的人忙著排隊買飲食、紀念品、上廁所。

支持堪薩斯大學的球迷身穿藍色衣服，支持密蘇里大學的球迷身穿黃色衣服，只要看見身穿何種顏色的球迷起立歡呼，便知是何隊佔優勢。因為是在堪薩斯大學的主場比賽，所以身穿黃色衣服的蘇里大學球迷屬於絕對少數。

比賽的過程中，球場靠近觀眾席的地方環繞著無數小隊的啦啦隊，她們不停的面對觀眾又叫又跳鼓舞士氣。每當堪薩斯大學球隊得分時，便有啦啦隊手持校名單字旗幟快跑繞場一周，電視字幕還要觀眾發出更大的歡呼聲，此種熱鬧場景，唯有親身體驗才能得知。

中場休息時間，有二隊各上百人的軍樂隊入場表演變化各種隊形，要動用三名指揮站在扶梯上才能兼顧。

比賽終了，堪薩斯大學球隊不負眾望，以 34 比 14 大勝密蘇里大學，現場歡聲雷動，球迷們紛紛跳入場中擁向球隊，球員們趕緊躲進休息室。球迷們依照傳統拆下黃色球門竿柱繞行校區，有些人還興奮得跳入池水中以示慶祝。我們在校園與 David Frey 先生的妹妹一家人碰頭。



上圖：有些人還興奮得跳入池水中以示慶祝

等到散場的時候，我才知道經驗豐富的 David Frey 先生將汽車停在遠處的用意，想像一下五萬個觀眾在離去的時候是如何的壯觀，歡欣鼓舞的球迷們將週末現場當成嘉年華會，攜老偕幼處處帳篷遊憩，我也感受到美國式的娛樂生活。

停在校區內的汽車，在離去時大排長龍寸步難行，我和 David Frey 先生照原路下山去開我們的車子，果然具有遠見輕鬆愉快。同時市區內的車輛也增多了，開車經過收費站時，收費小姐看見我們身上穿的運動衫時，也高興的大呼 KU 贏了！

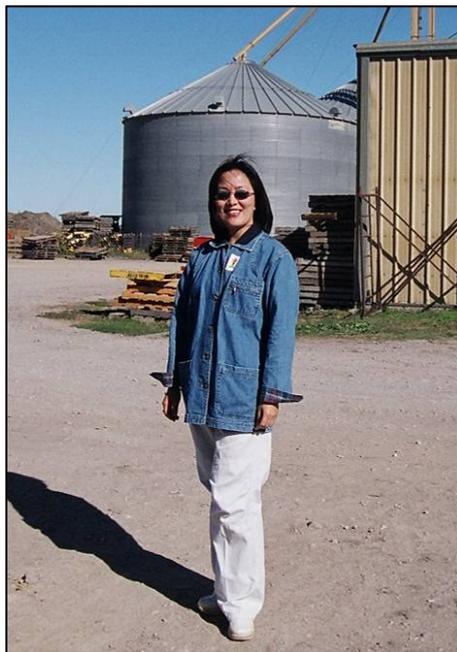
翡翠園餐館

在行程表上關於今晚的安排是一片空白，當 David Frey 先生開車送我回旅館時時間尚早，其餘團員們則在房間休息。我打電話給高文杰先生，得知晚上會到一家中國餐廳吃飯，便邀請 David Frey 先生一同參加，我倆便坐在旅館酒吧喝啤酒閒聊。

他本人畢業於 University of Kansas 取得學位，我告訴他說我的大哥出國留學，1967 年在同一個學校取得經濟學碩士學位，這讓他覺得很訝異。

晚上 April Wang 小姐開著她剛買的 Lexus 休旅車到旅館來接我們去用餐，王小姐是一位來自台灣，非常漂亮的女士，在堪州政府貿易部門工作，這次農訪團到來，她也負責接待事項。她的英文名字叫「王四月」，想到 Miss April 就聯想到花花公子雜誌的月份小姐，這種漿糊腦袋對人家真是失敬。閒聊中提及她畢業於文化大學，旅美十多年，離婚後育有一男二女，因姐姐也住在此地，因此到州政府工作，生活穩定。

她認識此地來自台灣開設「翡翠園餐館」的老闆，因此特別安排我們去該餐館用餐，餐館也準備了合我們口味的菜餚，可惜他們沒有紅酒的開瓶器，過了很久才買到，把今日酒莊送的紅酒喝掉。和王小姐等人萍水相逢，很能感覺她們的盛情美意，都只能有留下一句話，歡迎大家到台灣玩，屆時再好好的盡地主之誼。



April Wang 王小姐

第四章 南達科塔州

九月二十八日（星期日）

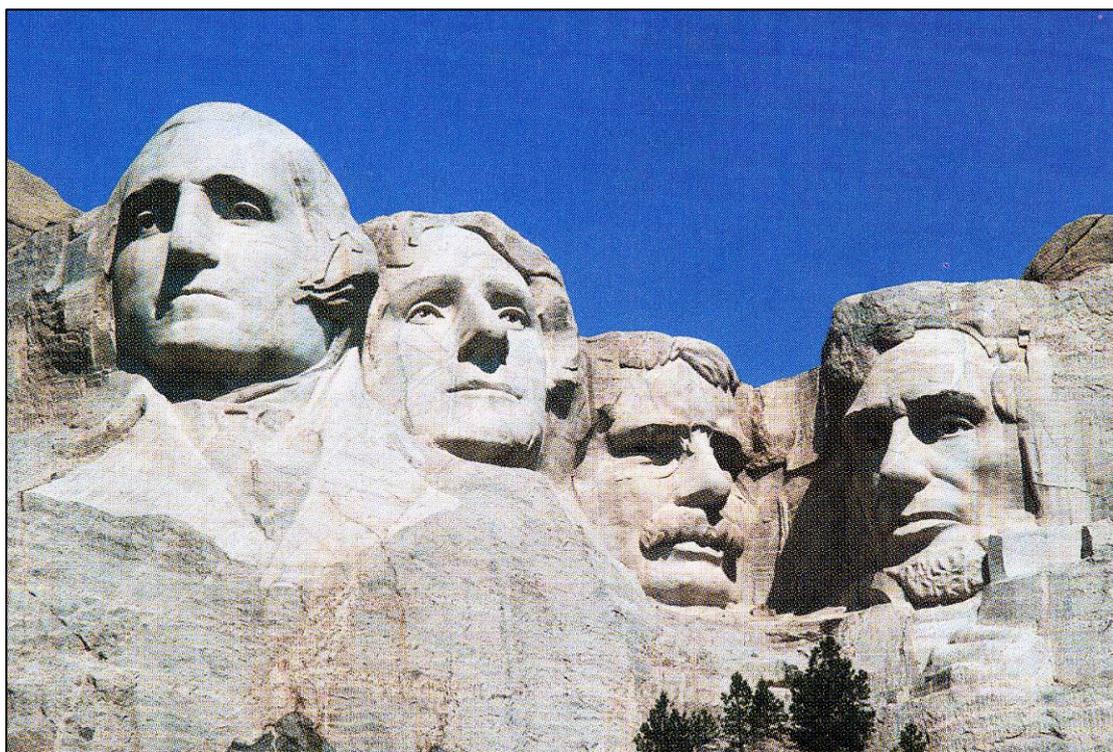
今日離開堪薩斯市，搭乘西北航空 NW 3625 班機 11:00 起飛，到聖保羅轉 NW 27681 班機，途中停留阿伯丁（Aberdeen）再轉往南達科塔州（South Dakota）的首府皮耶市（Pierre）。

南達科塔州是個地廣人稀的地方，剛下飛機場在停機坪上，放眼望去就是一片開曠的大地，碧藍的廣大天空與土黃色的大地相接成爲一線地平，莫非這是鳥不生蛋的地方？



停在皮耶機場的小飛機

南達科塔州別名為 **Sunshine State**，人口約有 754,800 人，土地面積為 75,952 平方英里，人口稀少。密蘇里河由北向南貫穿全州，河東地區主要生產玉米、燕麥、小麥等各種穀物，河西地區主要生產牧草。首府皮耶市，人口只有 13,400 人。



上圖：南達科塔州明朗的天空與大地連成一線 下圖：拉斯摩爾山的總統頭部雕像

所謂的美國的大西部地區，就是由南達科塔州的西部開始。該州西部有著名的黑丘山區（Black Hills），附近之名勝有四個總統（華盛頓、傑佛遜、林肯、羅斯福）頭部雕像的拉斯摩爾山（Mt. Rushmore）及惡地（Badlands）國家公園等地。19 世紀美國第七騎兵隊卡斯達將軍（George Armstrong Custer）與印第安人之間的戰爭故事即在此演出。

南達科塔州小麥委員會的 Randy L. Englund 先生開車接送我們到住宿的汽車旅館，這家取名夏安族田壟 (Cheyenne Ridge) 的汽車旅館位於皮耶市郊區的田野之中，孤零零的獨自屹立。

一路上我們就念著「天蒼蒼，野茫茫，風吹草低見牛羊」，「風蕭蕭，雨淒淒，壯士一去兮，不復返」，想起電影「與狼共舞」的情節，笑著要外交官派到此地，好讓他們在此過著「蘇武牧羊北海邊，雪地又冰天」的日子。



當秋收之後，農民們可以放輕鬆度過三個月長的狩獵季節，獵人們攜帶獵槍及獵犬來到此旅館，去附近地區獵取松雞 (Grouse)、雉雞 (Pheasant)、野鹿 (Deer)、野鴨 (Ducks) 及野雁 (Goose) 等野生動物，或者是到河流湖泊釣魚，有鼓眼魚 (Walleye)、鮭魚 (Salmon)、彩虹鱒魚 (Rainbow Trout)、小嘴及白鱸魚 (Smallmouth & White Bass)、鯰魚 (Channel Catfish)、梭魚 (Pike) 等。

旅館房間內承蒙辦事處好意，又放著一籃水果，不過這水果籃也太大了，光是大香蕉就擺了四根，別的則不用提了。

傍晚由 Randy L. Englund 先生帶領我們先到附近看看風景，來到 Outpost Lodge 牛排館，Rick Vallery 先生在內等候。呂處長建議我點一客 16 盎士重的肋眼牛排，好吃個過癮。陳武哲先生要求牛排要烤焦一點，這樣才能吃



開車行經一段很長的路程，到玉米田裡去拜訪一位農民，剛好他一個人駕著收割機採收玉米，當收割機上面的儲存槽裝滿時，便由他的兄弟開著散裝車過來載走，吸穀機很快的就轉運完成。當玉米採收下來之後，現場可用儀器測量水分的多寡。大家在猜測水分時，喊了一聲 *Lay your money down* 下好離手！只見有人拿出一張鈔票夾在玉米株上。

如果拿最近 50 年來各種民生物資價格的變動情形做比較，你會發現大宗物資糧食的漲幅很少，農民們從事耕重的獲利比例比不上別種物資。拿澳洲及紐西蘭這種以農牧立國的國家為例，過去他們的幣值比美元還高，但如今遠不如美元，一整艘船的農牧產品可能換不到一貨櫃的高科技產品，這是值得擔憂的現象。



上圖：收割玉米的大型採收機

下圖：Gregg Krebsbach 先生手持玉米在玉米田中

農民們種植作物得靠天吃飯，若是風調雨順則可以豐收，卻又擔心價格暴跌，若是氣候反常收成不佳，價格雖漲卻無實利，農民賺的是辛苦錢。既是靠天吃飯唯有設法人定勝天。從種子育苗研究改良開始，培育優良的品種，使用大型機械化的耕種設備提高效率，減少人工成本的支出，增加單位面積的產量，再加上靈活的儲存交易技巧使產銷平衡，不使價格暴起暴落，如此農民們才能繼續耕種安定謀生。



這位農友投資購買新型的農耕設備，能夠在短時間內犁田、播種、施肥、除蟲、收割，幾

萬英畝的農田可以很快的打理完畢，行有餘力可幫需要的其他農友一併處理。一方面研究出在收割的同時可以播種新的作物，並且將農田作有計畫性的輪耕，今年種春麥，次年種冬麥，再次一年種玉米。只要能夠不斷的接受挑戰解決問題，相信地大物博的美國將永遠是世界的穀倉。

成熟的黃豆在收割前必須經過日曬乾燥變成黃色，然後才去殼收成，有人提到黃豆在綠色未轉黃前稱之為「毛豆」，果然看見黃豆的外殼毛毛的很像毛豆，只是不能確定我們在台灣餐館裡所吃到的毛豆是否真的即是此物？

湘園餐館

中午到首府皮耶市的皮耶路的湘園餐館吃中式自助餐，這種舊式符合美國人口味的餐館，提供炒飯、炒麵、炒菜、春捲、糖醋排骨及各種油炸食品，外加酸辣湯及玉米蛋花湯，最可怕的是那紅色濃稠的淋醬。話雖如此，用碗乘上炒飯，多加可口的辣椒醬，湊合其他食物可是吃得津津有味。出外人能夠充饑即可，不必要求過多。

皮耶路是主要街道，不過看起來人口冷清，商店生意不佳，比失去繁榮的台中市中區商圈還淒涼，可能是美國的城市政商分離，人口稀少的皮耶市的居民大多數是在政府機構上班。

下午就到南達科塔州小麥委員會拜訪，簡單的交換意見，同時等候短暫離開我們的王若琴處長搭機從丹佛飛過來會合。



上圖：王若琴處長從丹佛搭機趕過來喝 Randy L. Englund 先生所沖泡的咖啡

Randy L. Englund 先生在辦公室裡沖泡咖啡給我們喝，同時要我們不客氣的加以評價，他說他平日已經習慣別人對他的批評指教，所以不用擔心會傷害到他的自尊。我突然想起早上在旅館吃早餐時，桌上有幾個熱水瓶，我和黃錦和總幹事以為是咖啡，喝了半天老是納悶這咖啡怎麼有茶的味道，最後才發現這真的是茶而不是咖啡。各位看倌，這樣是不是說明了美國式的咖啡在我們心中的地位？台灣人在農忙時都會提供大壺的茶水，基本上有茶的顏色而無茶的味道，俗稱「割稻仔茶」，而分不清茶好茶壞的人，只要茶水夠熱即可。我稱讚 Randy L. Englund 先生所沖泡的咖啡真的有夠熱，夠熱就是好。

農訪團謝宴

晚上農訪團在旅館舉行謝宴，又要我在眾人面前說英語。我記得在台灣和朋友相處時，若是幾杯黃湯下肚，就會有人冒出幾句英語，酒喝得越多英語就越流利，當英語說到連文法都沒

有錯誤的時候，他大概也醉得差不多。

吃飯前大家在酒吧間拿酒杯交際應酬，爲了趕進度便一杯又一杯的下肚，無奈自己的酒量不錯，一直沒有感覺，有人問我：「Mr. 何，你什麼時候才能夠準備好？」，我怕的是喝多以後勇氣大增，沒有人能禁止我用英語說個不停。

餐後仍有一群人在酒吧間繼續喝酒聊是非，我要調酒小姐給我調一杯最烈最震撼的終結者酒料給我，結果效果不彰，再補上一杯伏特加也不過如此，只好失望的和大家揮手說晚安，反正走回我的房間只有幾步路而已。

聯合聲明簽署典禮

九月三十日（星期二）九時三十分，一行人抵達南達科塔州州政府大廈之州長會議室，州務卿（Secretary of State）Chris Nelson 先生、南達科塔州小麥委員會總裁 Steve Halverson 先生及相關人員在此準備舉行聯合聲明簽署典禮（Signing Ceremony for Joint Communiqué）。

州務卿 Chris Nelson 先生是位唇上留著鬍子的年青大帥哥，彬彬有禮的和我們寒暄。而昨夜和我交手過的總裁 Steve Halverson 先生，則是位樸實又靦腆的高個子，我和他負責主簽，而王處長和州務卿兩位當見證人。



上圖：南達科塔州州長 Mike Rounds 先生





上圖：團員們與南達科塔州長及州務卿合影留念 下圖：在南達科塔州簽署共同聲明

在簽署典禮的過程中，州長 **Mike Rounds** 先生突然走進了會場，眾人起立迎接。州長表示他雖無法親自主持這項簽署典禮，但是他很重視來自台灣農訪團的到臨，所以特地趕來致意。我們在簡短致詞後，互相交換紀念品，誠摯邀請訪台，全體合影留念後，州長先行離去，典禮繼續進行。我的講稿在此宣讀第二遍。

聯合聲明簽署典禮主要是表達台美雙方在農業合作方面有著長久的合作關係，雙方友誼持久而緊密，在未來的歲月裡，台灣方面堅定表示將會延續購買一定數量以上的農產品。雙方的合作關係也代表著州政府在該州對農民的照顧及農業政策的成果。當記者在採訪我之時，我應該是這樣說明的。

參觀州政府大樓

簽署典禮結束之後，專人帶領我們參觀 1910 年完工的州政府大樓，各州政府都是代表該州人民的最高權力中心，在歷史的演變過程之中，發生過多少可歌可泣的故事，它所代表的是人民最高權力，其莊嚴隆重不容輕易受到質疑和挑釁。州政府大樓大抵都有個圓頂建築，中央有大理石鋪成的階梯，裝飾著自義大利進口的石柱，兩翼為辦公室，內有州參眾議會的議會廳及最高法院廳，該州歷史名人雕像也隨處可見。



右圖：州政府接待小姐

下圖：湖邊的二次大戰紀念碑軍人塑像

下下圖：州長飛機意外殉職紀念碑及種馬爭鬥雕像和後方的州政府大樓圓頂



眾人在裡面參觀，我則是毒癮發作溜到大門口外抽菸，一面欣賞秋季楓葉開始轉黃的美麗景象。美國的氣候乾燥涼爽，天空非常的潔淨，能見度極高，藍天白雲各司其職不會含糊，也正因如此，沒有污染空氣障礙的陽光刺人雙眼，所以美國人都習慣掛上太陽眼鏡。

隨後漫步到附近湖邊的公園綠地，先參觀前州長 George S. Mickelson 先生，1993 年 4 月 19 日因飛機意外失事死亡共八名人員的紀念碑（Fighting Stallions Memorial），碑上塑有二匹用後腿躍立互相爭鬥咬噬的種馬，遠觀卻會誤以為馬在親吻。



上圖：第二次世界大戰紀念碑水火同源池前，南達科塔州子弟犧牲 65,000 人

附近的樹幹上繫有黃絲巾，源自一首歌曲所訴說的感人故事，意謂等候遠方的親人歸來。美國人的子弟兵正在遙遠的伊拉克作戰，不知何時才能平安返回故鄉？南達科塔州小麥委員會 Gregg Krebsbach 先生的兒子也是正在伊拉克作戰的官兵之一。

不遠之處有一南達科塔州第二次世界大戰陣亡將士紀念碑（World War II Memorial），碑旁立著九根旗幟飄揚的旗桿，大理石碑上刻記著陣亡英靈的姓名，碑前有一方型水池，冒出帶有沼氣點燃火光的泉水，如同關仔嶺的「水火同源」。在前面突出於湖面的平台上，塑有六位身著軍裝攜帶武器與真人一般大小的雕像，安靜的舉手向紀念碑敬禮。

美國人崇尚自由、民主及和平，卻從不掩飾戰爭的重要性，當要拿起武器捍衛平時，美國人被激起的愛國心，被視為理所當然，有人為國捐軀雖是可悲的事，但死後尊榮教人無怨無悔。這是在美國各地旅遊後的親身感受。

南達科塔州小麥委員會答謝午宴

中午，南達科塔州小麥委員會在 China Buffet 舉行答謝午宴，州務卿 Chris Nelson 先生也前來參加。這是一家規模比湘園餐館大很多的中式自助餐館，菜色也比較齊備。平日中午每人的收費只有 4.99 美元，晚上 6.99 美元，吃中國菜算是經濟又實惠。

這裡有提供餛飩湯，我先喝它三碗，後面來的人只有望著空湯興嘆。餐館特別隔了一間大房專屬我們使用，眾人席桌而坐魚貫往返菜桌與餐桌之間，各取所需各盡所能，在依依不捨的離別氣氛下握手互道珍重。

第五章 蒙大拿州

蒙大拿州首府海倫那

南達科塔州首府皮耶市的機場很小，有美國航空公司一天兩班飛機往返丹佛（Denver）及西北航空公司的三班飛機往返明尼阿波里斯（Minneapolis）。我們要搭乘美國航空 UA 5128 班機 15:28 起飛前往丹佛機場轉機經鹽湖城（Salt Lake City）轉機前往蒙大拿州（Montana State）首府海倫那（Helena），王若琴處長要轉機返回堪薩斯市，張謙彥先生因事多停留一天。



上圖：與駐西雅圖辦事處江國強處長訪問 Wheat Montana Farms 農莊

陳武哲先生在辦登機手續時，請求業務小姐畫機位在走道旁，我也順口依樣畫葫蘆說喜歡走道旁的座位，小姐很親切的說隨君所欲沒有問題。上機以後才發現這是 19 人座的飛機，除了最後一排，每個人都是既靠窗戶又靠走道，簡直是多此一舉，幸虧我們還有轉機的座位問題，所以也不算是請求得像是沒有常識的樣子。

丹佛機場很新很大卻沒有設置吸菸室，我們在機場內的麥當勞吃麥香魚堡及麥克雞塊當晚餐，五個人剩下一大堆薯條吃不完，閉上眼睛暴殄天物的丟向垃圾筒。

18:35 搭乘 UA 7107 班機前往鹽湖城，機場內每個航站都有吸菸室，我們在星巴克購買咖

啡抽著香菸，只聽到高文杰先生喃喃自語，說他越來越喜歡鹽湖城這個地方。

22:00 轉乘達美航空 DL 3708 班機飛往海倫那，23:19 抵達。出外就是要這樣子折騰半天，有人問說我是不是到美國去玩？到現在還是無法詳盡解說何謂自得其樂！

出了海倫那機場，駐西雅圖辦事處的處長江國強先生及組長戴禪源先生，夥同蒙大拿州農業廳及商業廳的人員前來迎接。很快的讓我們抵達位於市區的 Holiday Inn 旅館，分配好各人房間即迅速就寢。

拜會蒙大拿州農民



上圖：Wheat Montana Farms & Bakery 麵粉廠兼麵包店全景

下圖：Dean Folkvord 先生和江國強先生

蒙大拿州又名 Big Sky Country 或 Treasure State，人口約 902,200 人，土地面積 145,552 平方英里。主要農產品為小麥、大麥、甜菜、牧草及燕麥等。南部連接懷俄明州的「黃石國家公園」是蒙州最著名的景點。

十月一日（星期三）前往海倫那市南方的三叉鎮（Three Forks）拜會一位很特殊的農民 Folkvord 先生家族。我們先參觀他們耕種的農場，Folkvord 老先生滔滔不絕的發表他個人的意見，好像麥粉公會前理事長苗育秀先生一樣，一講到麵粉工廠的事情，打開話



匣子必須從民國 38 年開始說起，我們只好乖乖的等他說完。江國強處長以前沒有接觸過小麥耕種及麵粉磨製方面的事情，藉此機會剛好可以盡量的吸收一些前所未有的知識。

接著我們來到兒子 Dean Folkvord 先生所開設的 Wheat Montana Farms & Bakery 麵粉廠兼麵包店的所在處。此地我在 1995 年曾經來過，誰會想到因緣際會再度碰面？只見到附設餐廳的生意比以前更加興旺，人來人往越做越好。吃過店內生產的三明治之後，由 Dean Folkvord 先生帶領參觀磨粉工廠以及麵包工廠，即使在美國各地也難得會有這樣一個家族企業，從種植小麥磨成麵粉製成麵包再販售到消費者手中，如此一貫作業的地方。

他播放一卷在電視節目上演出破紀錄的麵包製做錄影帶，將小麥磨成麵粉做成麵包只要短短幾分鐘，讓人歎為觀止，也讓他在全國的知名度提高不少，算是很有作生意的眼光。

我向他提及我曾經來過，而且在台灣也擁有一家麵包公司附設餐廳，他很有興趣的要求我將麵包店的照片用網路 E-Mail 給他，他會找機會到台灣來看個究竟。

下午抽空到購物中心，讓負有幫親友採購責任的人，能夠有機會完成任務。穿著講究的江國強處長西裝革履，漂亮的皮鞋在農莊參觀時蒙塵，不好意思只借用賣場內皮鞋店的刷具擦鞋，順便買了一些小東西。

驚奇晚宴

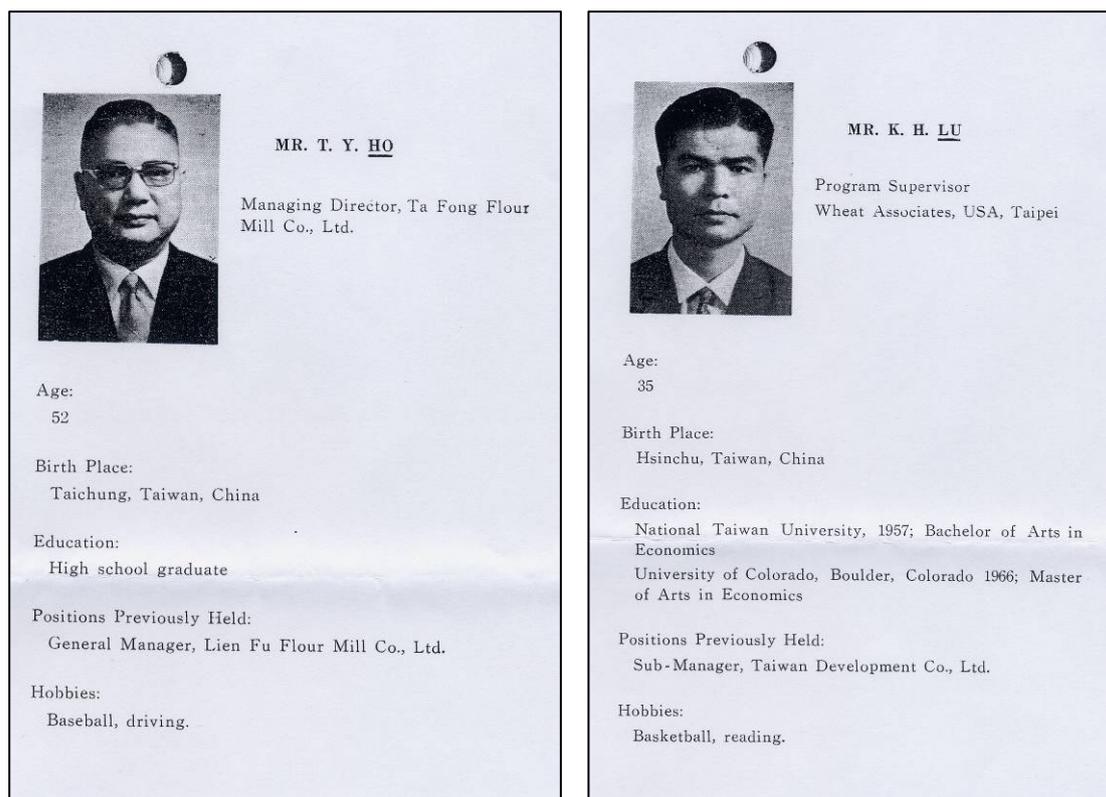
晚上 18:00 在 Montana City Grill 先由江處長代表 TECO 舉辦酒會，款待蒙州政府部門人員及蒙州小麥委員會。

18:30 由蒙州小麥委員會及州政府農業廳招待晚餐。酒會中遇見蒙州小麥委員會執行長 Jim Christianson 先生，1995 年時，他開車載我們前往黃石公園旅遊，他說晚一點要讓我有個大驚奇，我心想沒有什麼了不起的事，也就沒有特別放在心上。



上圖：晚會中的貴賓們

餐會時高文杰先生坐在我的左手邊，他的英語能力比我強得太多，我很放心的猛力加餐飯，耳朵中的英語頻道全部關閉，一言不發的享受烤肉的滋味，也不管別人在致詞時說些什麼。等到 Jim Christianson 先生開始講話，他將眼光瞄視著我這邊，我就猜想應該是有事情要發生了，



上圖：1969 年訪美時，我的父親何得有先生 52 歲，呂光泓處長 35 歲

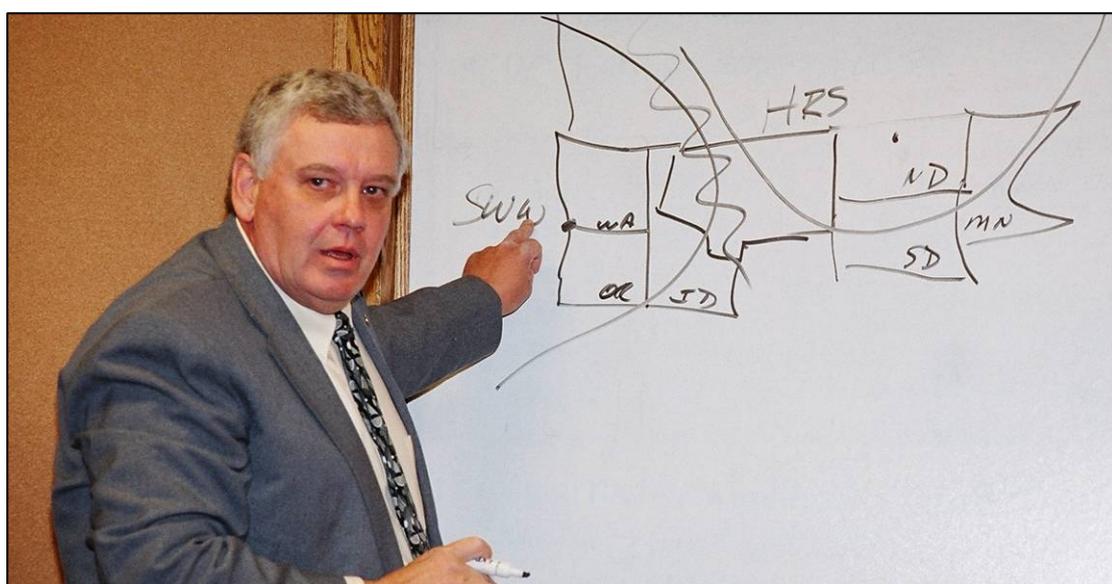
下圖：駐西雅圖辦事處組長戴禪源先生

當他從衣袋中掏出舊的麵粉公會訪問團手冊時，我的心中開始激動起來，眼眶不聽控制的發酸濕潤，他打開手冊指著我父親的照片，問我說：「他是誰？」我剎時含著眼淚，哽咽的說出：「他是我的父親！」沒想到敬愛的父親在去逝多年之後，會在這遙遠的國度，被一位怎麼都不會想到的人，挑起我對父親的思念之情！禁止不住的眼淚就讓它隨意的湧出，真是個料想不到的大驚奇。

父親在 1969 年來訪時只有 52 歲，隨同新豐麵粉廠的董事長賴木山先生，也是我母親這邊論大排行的六叔公，呂光泓處長當年也正年輕剛加入美國小麥協會工作不久，往事一一浮現，教人不能自己。而我今年來訪是 54 歲，已經是快 35 年的夢幻歲月。

輪到我致詞的時候，我責怪 Jim Christianson 先生讓我哭泣掉眼淚，也感謝他這麼有心的在我二度來訪時，找出存放已久的資料，分辨出它的相關性。這證明我們的農業貿易友好訪問團不是浪得虛名，至少有這種 35 年之久的長期友誼存在，這是無法造假也是無法剝奪的事實，我們將會珍惜這份難得的友誼，再設法讓它發揚光大，使兩國人民永遠合作創造最有利的機會。





上圖：拜會蒙州農業廳座談 中圖：Jim Christianson 先生最拿手的繪圖

下圖：蒙州博物館外觀

拜會蒙州農業廳

十月二日（星期四）09:00 前往蒙州農業廳，與農業廳長（Agriculture Director）Ralph Peck

先生，蒙州小麥暨大麥委員會（Montana Wheat & Barley Committee Chairman）主席 Dan Kidd 先生，執行長 Jim Christianson 先生及其他相關人員在會議室會談。

Jim Christianson 先生最拿手的便是在白板上畫出美國生產小麥各州的地圖，來說明地形及氣候的因素如



何影響小麥的種植及收成。陳武哲先生拿出看家本領舌戰群雄，將寶貴的意見毫不保留的提供給對方參考。我則是第一次在會場上累得閉眼打瞌睡，喝著美國式的咖啡也沒有助益。



上圖：由蒙州政府大樓遠眺窗外景色

下圖：西部風情畫



會後到隔一條街的蒙州博物館參觀，在此首度認識美國西部最有名的「牛仔藝術家」查理羅素（Charles Russell），他於 15 歲時來到蒙州，終其一生見證了這塊土地變遷的始末，他用繪畫描述舊西部大地的熱情、美麗、活力與靈魂。他作品的題材環繞著這片原野，展現在畫布

上的是一大群野牛，廣袤的牛群放牧地，開濶的山脈，絕壁斷崖和孤立的小山丘。

看完羅素的作品之後，突然對收集西部的藝術品，產生了衝動。記得昨晨在旅館後面逛街時，看見一家紀念品店，裡面陳列著西部牛仔及印地安人的塑像，便要求前往選購。只是好夢易醒，看見銅雕覺得太重，大量生產的工藝品卻 Made in China，一股慾望被打消不少，隨便買了一件，卻遺忘在舊金山的旅館房間裡面。



官式午宴後簽署典禮

中午由州長麥裘麗（Judy H. Martz）女士出面在 Montana Club 款宴，麥裘麗州長氣質高貴談笑風生，很是歡迎我們農訪團的到來，陳武哲先生有幸坐在州長左側用餐談天，高興的合不攏嘴。在贈送禮物時，我請州長打開，多嘴的加了一句：「若不滿意可以更換。」，旁邊的 Jim Christianson 先生馬上說：「千萬不要和女生說這一句話，這會帶來很多的麻煩！」。

官式午宴雖然場地和人員都很慎重其事，但過程及氣氛都很愉快，一直在笑聲中用餐。有人有感而發，認為以後應該先安排人員用餐認識之後，再去正式拜會或簽約，這樣的感覺會更好。

餐後分別前往州政府大樓，州長邀請我們到她的辦公室坐，又要江處長及我坐在她的椅子上裝模作樣拍照，玩得不亦樂乎。

隨後便在州長會議室舉行簽署典禮，由我和蒙州小麥暨大麥委員會主席 Dan Kidd 先生擔任簽署人，麥裘麗州長和江國強處長擔任見證人。輪流致詞時，我把講稿再念第三次。現場有媒體記者採訪及發問，很快的完成整個程序。



上圖：蒙州長麥裘麗與何澄祥

下圖：在州長辦公室合影



訪問行程結束

簽署典禮結束後回到旅館，準備離開蒙大那州，呂光泓處長因為班機銜接的因素，要在海倫納多停留一天，我向他說：「好可憐喔！留下您一個人！」，他說：「你們好可憐喔！都要離開了囉！」，凡事都可以用有好幾個角度觀看，你又不是我，怎麼會知道我快不快樂？

江國強處長及戴禪源組長要返回西雅圖，時間和我們的班機差不多，和我們一起抵達機場，先送我們搭機離去。我們從海倫納機場搭乘達美航空 DL 3736 班機 16:00 起飛先到鹽湖城轉機。陳武哲先生則在鹽湖城脫隊轉機到洛杉磯，要回家探視家人。分手時相互握手，感謝有此機會一起到美國參訪，這段時間的相處收穫良多，從對方的身上學習到很多優點。



上圖：簽署完畢記者發問

下圖：州廳內名人雕像

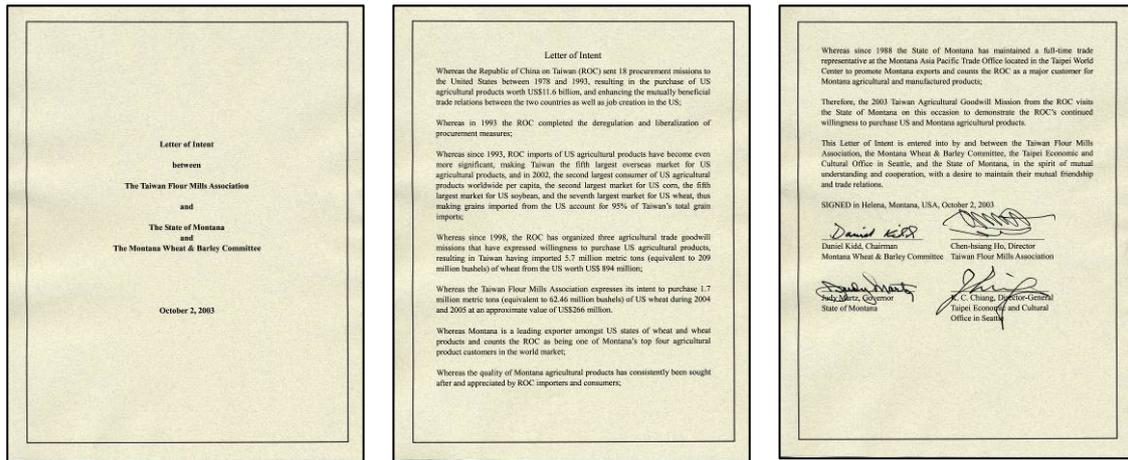
只剩下黃錦和總幹事、高文杰先生和我三人，從鹽湖城搭乘達美航空 DL 1705 班機 17:13 起飛前往舊金山。我建議大家抵達舊金山以後到中國城吃晚餐，因為下榻的 Holiday Inn 旅館就在市區。

駐舊金山辦事處的林柏欽先生到機場迎接我們到旅館，隨即又要返回機場迎接別的團體，駐外單位人員送往勞來很是辛苦，但實際上又有如此不可避免的需要，只有感謝他們為國家付出的貢獻。

高文杰先生的同事周學佑先生和林映佐先生陪同美國州眾議院院長之國際關係辦公室主任李德傑福先生 (Jeffrey Leader) 在旅館附近的「嶺南小館」等候我們，或許是肚子餓的關係，餐館拿手好菜「清燉牛肉湯」美味可口，澆湯泡飯吃了三碗。

我們在旅館等候「黃豆玉米分團」的團員們於夜間 23 時多來到旅館，唯恐總團長陳希煌老先生一路奔波受不了旅途勞頓，結果見面一看氣色良好，他笑著說：「還沒有那麼老啦！」。兩團相會格外熱絡，在大廳閒聊等候辦理住房手續，陳總團長的房號是 922，還好不是 911。





上圖：在蒙州所簽署的採購意向書

中圖：駐舊金山領事錢冠州 高文杰 副處長廖偉平 領事周學佑

下圖：處處長李世明先生送一頂高帽子給總團長陳希焯先生戴



在舊金山的一天

十月三日（星期五）的早晨邀約黃總幹事出門吃飲茶，高先生還想睡覺，陳總團長已出門未接電話，我在大廳遇見黃文郁先生，便和他先去逛中國城，卻遍尋不著賣廣式飲茶的餐館，只好回旅館旁邊的早餐店，和黃總幹事三人享受餛飩湯及油條。

團員們搭車去購物中心作最後的巡禮，我在旅館等候居住在舊金山的二姐夫王伯松先生及二姐何秀滿小姐前來會面。八年同樣在舊金山找過二姐家人及烘焙學校的顧德材老師會面。

中午我邀請二姐及二姐夫參加由駐舊金山辦事處處長李世明先生出面邀請農訪團在「嶺南小館」席開二桌的午宴，同時有來自台灣的觀光協會訪美人員，副處長廖偉平先生，領事錢冠州、周學佑先生及組長林柏欽、林映佐先生等人一起參加。



下午團員們去市區觀光，二姐夫及二姐開車載著黃總幹事和我到先到他們的住家走走。原來黃總幹事和二姐夫本是舊識，他們認識的時間可能比我還要久遠。

接著開車到一處遙遠的山區，有如特地從台中市開車到南投的衫林溪一般，在 **Santa Cruz** 的 **Scott' Valley** 附近有個「**The Mystery Sport**」的景點，所謂的神秘木屋怪異現象。說穿了就是利用山地的斜坡地形，建造一間與地面不垂直的歪扭木屋，讓視覺與身體平衡產生錯亂，誤以為所見情景違反物理正常情形。進入屋中因地面嚴重傾斜難以垂直站立，視覺習慣中又會尋找周遭與地面垂直的物品參考取得平衡，結果腦中很容易錯亂而發生暈眩現象。

晚上在一家越南餐館吃麵條，去到舊金山機場時間還很早，辦理登機手續時巧遇梁開銘先生和他弟弟搭頭等艙要回台灣。他是我寫遊記的被害人之一，上次到泰國普吉島打高爾夫球旅遊，我們一起在旅館房間的私人游泳池旁打麻將裸泳，照片登在遊記裡面寄到他的公司，誰知道他會有女秘書幫他處理郵件，害得他被引為笑談，每次見面就念念不忘，還說那一本遊記不記得藏到何處去了。

十月四日（星期六）午夜 01:05 搭乘中華航空 CI 003 班機起飛返回台灣，十月五日（星期日）05:30 回到中正國際機場，陳基永先生和陳凱龍先生特地起個大早到機場迎接我回台中，在家中共進由母親所準備的家常便飯，不多久即上床倒頭呼呼大睡，晚上大女兒搖醒我要吃晚餐，我想起十月二日是她 25 歲的生日，竟然忘記祝她生日快樂！害她委屈得抱著我哭泣起來，教老爸覺得很難為情。

何澄祥 完成於 2003 年 10 月 12 日